

3.6.2015

A8-0175/51

Pakeitimas 51

Helmut Scholz, Marisa Matias, Eleonora Forenza, Lola Sánchez Caldentey, Stelios Kouloglou, Patrick Le Hyaric, Marina Albiol Guzmán, Malin Björk, Matt Carthy, Javier Couso Permuy, Stefan Eck, Estefanía Torres Martínez, Tania González Peñas, Pablo Iglesias, Josu Juaristi Abaunz, Kateřina Konečná, Paloma López Bermejo, Curzio Maltese, Younous Omarjee, Rina Ronja Kari, Lidia Senra Rodríguez, Barbara Spinelli, Miguel Urbán Crespo, Ángela Vallina, Marie-Christine Vergiat
GUE/NGL frakcijos vardu

Pranešimas

A8-0175/2015

Bernd Lange

Derybos dėl Transatlantinės prekybos ir investicijų partnerystės (TPIP) susitarimo
2014/2228(INI)

Pasiūlymas dėl rezoliucijos

11 a nurodomoji dalis (nauja)

Pasiūlymas dėl rezoliucijos

Pakeitimas

– atsižvelgdamas į Austrijos plėtros tyrimų fondo tyrimą „Įvertinkime TPIP: pareikštos transatlantinės prekybos ir investicijų partnerystės (TPIP) naudos vertinimas“^{19 a},

^{19 a} http://www.guengl.eu/uploads/plenary-focus-pdf/ASSESS_TTIP.pdf

Or. en

3.6.2015

A8-0175/52

Pakeitimas 52

Helmut Scholz, Lola Sánchez Caldentey, Eleonora Forenza, Stelios Kouloglou, Patrick Le Hyaric, Marina Albiol Guzmán, Malin Björk, Matt Carthy, Javier Couso Permy, Stefan Eck, Estefanía Torres Martínez, Tania González Peñas, Pablo Iglesias, Josu Juaristi Abaunz, Kateřina Konečná, Paloma López Bermejo, Curzio Maltese, Marisa Matias, Younous Omarjee, Rina Ronja Kari, Lidia Senra Rodríguez, Barbara Spinelli, Miguel Urbán Crespo, Ángela Vallina, Marie-Christine Vergiat
GUE/NGL frakcijos vardu

Pranešimas

A8-0175/2015

Bernd Lange

Derybos dėl Transatlantinės prekybos ir investicijų partnerystės (TPIP) susitarimo
2014/2228(INI)

Pasiūlymas dėl rezoliucijos

11 b nurodomoji dalis (nauja)

Pasiūlymas dėl rezoliucijos

Pakeitimas

– atsižvelgdamas į Pasaulio plėtros ir aplinkos instituto (Tuftso universitetas) darbo dokumentą Nr. 14-03 „Transatlantinė prekybos ir investicijų partnerystė: skilimas, nedarbas ir nestabilumas Europoje“^{19 b},

^{19 b} <http://ase.tufts.edu/gdae/Pubs/wp/14-03CapaldoTTIP.pdf>

Or. en

3.6.2015

A8-0175/53

Pakeitimas 53

Helmut Scholz, Lola Sánchez Caldentey, Sofia Sakorafa, Eleonora Forenza, Stelios Kouloglou, Patrick Le Hyaric, Marina Albiol Guzmán, Malin Björk, Matt Carthy, Javier Couso Permuy, Stefan Eck, Estefanía Torres Martínez, Tania González Peñas, Pablo Iglesias, Josu Juaristi Abaunz, Kateřina Konečná, Kostadinka Kuneva, Paloma López Bermejo, Curzio Maltese, Marisa Matias, Younous Omarjee, Rina Ronja Kari, Lidia Senra Rodríguez, Barbara Spinelli, Miguel Urbán Crespo, Ángela Vallina, Marie-Christine Vergiat

GUE/NGL frakcijos vardu

Pranešimas

A8-0175/2015

Bernd Lange

Derybos dėl Transatlantinės prekybos ir investicijų partnerystės (TPIP) susitarimo 2014/2228(INI)

Pasiūlymas dėl rezoliucijos

A a konstatuojamoji dalis (nauja)

Pasiūlymas dėl rezoliucijos

Pakeitimas

Aa. kadangi Sąjunga privalo laikytis Europos Sąjungos pagrindinių teisių chartijos (Chartija), įskaitant jos 8 straipsnį dėl teisės į asmens duomenų apsaugą, ir Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo (SESV) 16 straipsnio dėl tos pačios pagrindinės teisės, kuri yra pagrindinis ES pirminės teisės, į kurią turi būti visapusiškai atsivėlgama visuose tarptautiniuose susitarimuose, ramstis;

Or. en

Pakeitimas 54

João Ferreira, Miguel Viegas, Inês Cristina Zuber, Jean-Luc Mélenchon, Marina Albiol Guzmán, Malin Björk, Matt Carthy, Javier Couso Permuy, Estefanía Torres Martínez, Eleonora Forenza, Tania González Peñas, Pablo Iglesias, Josu Juaristi Abaunz, Kateřina Konečná, Stelios Kouloglou, Kostadinka Kuneva, Patrick Le Hyaric, Paloma López Bermejo, Curzio Maltese, Marisa Matias, Younous Omarjee, Rina Ronja Kari, Lola Sánchez Caldentey, Lidia Senra Rodríguez, Barbara Spinelli, Miguel Urbán Crespo, Ángela Vallina, Marie-Christine Vergiat
GUE/NGL frakcijos vardu

Pranešimas

A8-0175/2015

Bernd Lange

Derybos dėl Transatlantinės prekybos ir investicijų partnerystės (TPIP) susitarimo
2014/2228(INI)

Pasiūlymas dėl rezoliucijos**-A konstatuojamoji dalis (nauja)***Pasiūlymas dėl rezoliucijos**Pakeitimas*

-A. kadangi dėl Transatlantinės prekybos ir investicijų partnerystės (TPIP) susitarimo darbuotojų teisėms ir darbo užmokesčiui daromas dar didesnis spaudimas, mažinant socialinių ir darbo teisių apsaugos lygį; kadangi TPIP siekiama sumažinti viešojo intereso ir ekonominių, socialinių ir darbo teisių laikymosi reikšmę ir teikti pirmenybę monopolijų ir tarptautinių bendrovių interesams bei jų pelningumui; kadangi TPIP ketinama paminti aplinkosauginį tvarumą ir visuomenės sveikatos apsaugą, bet kokia kaina ieškant naujų rinkų; kadangi TPIP visomis priemonėmis siekiama sudaryti sąlygas tam, kad rinka užimtų valstybių socialinių funkcijų vietą, sugriaunant tai, kas išliko nuo svarbių viešųjų paslaugų;

Or. en

Pakeitimas 55

Helmut Scholz, Sofia Sakorafa, Eleonora Forenza, Lola Sánchez Caldentey, Stelios Kouloglou, Patrick Le Hyaric, Marina Albiol Guzmán, Malin Björk, Matt Carthy, Javier Couso Permuy, Stefan Eck, Estefanía Torres Martínez, Tania González Peñas, Pablo Iglesias, Josu Juaristi Abaunz, Kateřina Konečná, Kostadinka Kuneva, Paloma López Bermejo, Curzio Maltese, Marisa Matias, Younous Omarjee, Rina Ronja Kari, Lidia Senra Rodríguez, Barbara Spinelli, Miguel Urbán Crespo, Ángela Vallina, Marie-Christine Vergiat

GUE/NGL frakcijos vardu

Pranešimas**A8-0175/2015****Bernd Lange**

Derybos dėl Transatlantinės prekybos ir investicijų partnerystės (TPIP) susitarimo 2014/2228(INI)

Pasiūlymas dėl rezoliucijos**A konstatuojamoji dalis***Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

A. kadangi eksportas, kurį lemia prekyba, ir investicijomis skatinamas augimas yra pagrindiniai darbo vietų kūrimo ir ekonomikos augimo veiksniai, **kuriems nereikia** vyriausybės **investicijų**;

Pakeitimas

A. kadangi, **jei įvykdytos tam tikros socialinio ir aplinkosauginio tvarumo sąlygos**, eksportas, kurį lemia prekyba, ir investicijomis skatinamas augimas yra pagrindiniai darbo vietų kūrimo ir ekonomikos augimo veiksniai, **kartu su** vyriausybės **investicijomis**;

Or. en

Pakeitimas 56

Helmut Scholz, Eleonora Forenza, Lola Sánchez Caldentey, Stelios Kouloglou, Patrick Le Hyaric, Marina Albiol Guzmán, Malin Björk, Matt Carthy, Javier Couso Permuy, Stefan Eck, Estefanía Torres Martínez, Tania González Peñas, Pablo Iglesias, Josu Juaristi Abaunz, Kateřina Konečná, Kostadinka Kuneva, Paloma López Bermejo, Curzio Maltese, Marisa Matias, Younous Omarjee, Rina Ronja Kari, Lidia Senra Rodríguez, Barbara Spinelli, Miguel Urbán Crespo, Ángela Vallina, Marie-Christine Vergiat

GUE/NGL frakcijos vardu

Pranešimas

A8-0175/2015

Bernd Lange

Derybos dėl Transatlantinės prekybos ir investicijų partnerystės (TPIP) susitarimo 2014/2228(INI)

Pasiūlymas dėl rezoliucijos**A a konstatuojamoji dalis (nauja)**

Pasiūlymas dėl rezoliucijos

Pakeitimas

Aa. kadangi susirūpinimą kelia nuostatų dėl bendradarbiavimo reguliavimo srityje rengiant teisės aktus, kurie turi ar gali turėti reikšmingą poveikį ES ir JAV prekybai ir investicijoms, projektas, kuriame:

– JAV oficialiai suteikiamos teisės, susijusios su pagal SESV 291 straipsnį priimamais įgyvendinimo aktais, tuo metu Europos Parlamentas neturi jokių teisių tikrinti įgyvendinimo aktus;

– užtikrinama JAV teisė sudaryti mainus reguliavimo srityje, susijusius su valstybių narių nacionalinių teisės aktų priėmimu, įskaitant bendrą galimų priemonių nagrinėjimą siekiant skatinti teisės aktų suderinamumą;

– ES de facto gali būti sunkiau siekti daugiau nei mažiausią bendrą tarptautinių priemonių vardiklį, kadangi ji prisiėmė tarptautinius bendradarbiavimo įsipareigojimus,

*susijusius su tarptautinio
bendradarbiavimo reguliavimu ir
tarptautinių priemonių įgyvendinimu;*

Or. en

3.6.2015

A8-0175/57

Pakeitimas 57

Malin Björk, Helmut Scholz, Anja Hazekamp, Sofia Sakorafa, Eleonora Forenza, Lola Sánchez Caldentey, Stelios Kouloglou, Patrick Le Hyaric, Marina Albiol Guzmán, Matt Carthy, Javier Couso Permuy, Stefan Eck, Estefanía Torres Martínez, Tania González Peñas, Pablo Iglesias, Josu Juaristi Abaunz, Kateřina Konečná, Kostadinka Kuneva, Paloma López Bermejo, Curzio Maltese, Marisa Matias, Younous Omarjee, Rina Ronja Kari, Lidia Senra Rodríguez, Barbara Spinelli, Miguel Urbán Crespo, Ángela Vallina, Marie-Christine Vergiat
GUE/NGL frakcijos vardu

Pranešimas

A8-0175/2015

Bernd Lange

Derybos dėl Transatlantinės prekybos ir investicijų partnerystės (TPIP) susitarimo
2014/2228(INI)

Pasiūlymas dėl rezoliucijos

A b konstatuojamoji dalis (nauja)

Pasiūlymas dėl rezoliucijos

Pakeitimas

Ab. kadangi kitaip nei daugiau kaip 150 šalių visame pasaulyje, JAV nėra ratifikavusios pagrindinių tarptautinių konvencijų dėl cheminių medžiagų (pvz., Stokholmo konvencijos dėl patvariųjų organinių teršalų, Roterdamo konvencijos dėl prekybos tam tikromis pavojingomis cheminėmis medžiagomis), ir tai reiškia, kad JAV tarptautinėje cheminių medžiagų politikoje yra izoliuotos; kadangi JAV, be to, atsisako įgyvendinti JT visame pasaulyje suderintos cheminių medžiagų klasifikavimo ir ženklavimo sistemos aplinkosaugos dalį, tai parodo, kad dėl cheminių medžiagų tarp JAV ir ES yra esminių nesutarimų;

Or. en

3.6.2015

A8-0175/58

Pakeitimas 58

Helmut Scholz, Lynn Boylan, Malin Björk, Eleonora Forenza, Lola Sánchez Caldentey, Stelios Kouloglou, Patrick Le Hyaric, Marina Albiol Guzmán, Matt Carthy, Javier Couso Permuy, Stefan Eck, Estefanía Torres Martínez, Tania González Peñas, Pablo Iglesias, Josu Juaristi Abaunz, Kateřina Konečná, Kostadinka Kuneva, Paloma López Bermejo, Curzio Maltese, Marisa Matias, Younous Omarjee, Rina Ronja Kari, Lidia Senra Rodríguez, Barbara Spinelli, Miguel Urbán Crespo, Ángela Vallina, Marie-Christine Vergiat
GUE/NGL frakcijos vardu

Pranešimas

A8-0175/2015

Bernd Lange

Derybos dėl Transatlantinės prekybos ir investicijų partnerystės (TPIP) susitarimo 2014/2228(INI)

Pasiūlymas dėl rezoliucijos

A c konstatuojamoji dalis (nauja)

Pasiūlymas dėl rezoliucijos

Pakeitimas

Ac. kadangi visuotinai priimta, kad 1976 m. priimtas JAV nuodingų medžiagų kontrolės aktas yra iš esmės kitoks nei 2006 m. priimtas REACH reglamentas; kadangi dėl šios priežasties derybomis dėl TPIP nesiekama suderinti šių dviejų sistemų; kadangi vis dėlto derybos yra susijusios su būsimu bendradarbiavimu dėl REACH įgyvendinimo; kadangi, atsižvelgiant į didelius požiūrio į rizikos, susijusios su cheminėmis medžiagomis, valdymą skirtumus ir esminį bei ilgalaikį JAV priešingumą REACH reglamentui, nėra jokios naudos bendradarbiauti įgyvendinant šiuos skirtingus teisės aktus, juo labiau kad šis įgyvendinimas toli gražu nėra vien tik techninio pobūdžio ir dėl jo kyla prieštaravimų;

Or. en

Pakeitimas 59

Helmut Scholz, Anja Hazekamp, Eleonora Forenza, Lola Sánchez Caldentey, Stelios Kouloglou, Patrick Le Hyaric, Marina Albiol Guzmán, Malin Björk, Matt Carthy, Javier Couso Permuy, Stefan Eck, Estefanía Torres Martínez, Tania González Peñas, Pablo Iglesias, Josu Juaristi Abaunz, Kateřina Konečná, Kostadinka Kuneva, Paloma López Bermejo, Curzio Maltese, Marisa Matias, Younous Omarjee, Rina Ronja Kari, Lidia Senra Rodríguez, Barbara Spinelli, Miguel Urbán Crespo, Ángela Vallina, Marie-Christine Vergiat

GUE/NGL frakcijos vardu

Pranešimas

A8-0175/2015

Bernd Lange

Derybos dėl Transatlantinės prekybos ir investicijų partnerystės (TPIP) susitarimo 2014/2228(INI)

Pasiūlymas dėl rezoliucijos**A d konstatuojamoji dalis (nauja)**

Pasiūlymas dėl rezoliucijos

Pakeitimas

Ad. kadangi 2014 m. rugsėjo 29 d.–spalio 3 d. derybų raundui pateiktame ES derybų teksto projekte dėl sanitarinių ir fitosanitarinių priemonių siūloma įpareigoti šalis taikyti leistinas paklaidas ir didžiausią leidžiamąjį liekanų koncentraciją, nustatytą Maisto kodekso komisijos, per 12 mėnesių nuo jų priėmimo, nebent importuojanti šalis pranešė apie išlygą Maisto kodekso komisijai; kadangi, palyginti su kiekiais, kuriuos leidžia Maisto kodekso komisija, ES paprastai nustatoma mažesnė pesticidų liekanų koncentracija; kadangi per pastaruosius ketverius metus Europos maisto saugos tarnyba (EFSA) pateikė išlygą 31–57 proc. visų atvejų, o tai rodo, kad EFSA labai nepitaria kodekso standartams; kadangi šiuo metu EFSA gali laisvai reikšti savo išlygas, neviršydama leistinų apribojimų; kadangi, priėmus TPIP, vis dėlto labai abejotina, ar EFSA politiniu atžvilgiu turės teisę taip elgtis, nes teksto projekte ketinama įpareigoti ES ir JAV

*bendradarbiauti tarptautiniuose
standartus nustatančiuose organuose,
siekiant abipusiai tenkinančių rezultatų,
ir dėl to EFSA ateityje galėtų nebenorėti
teikti išlygų Maisto kodekso komisijai ir
tokia būdu galėtų būti susilpninti ES
taikomi standartai;*

Or. en

3.6.2015

A8-0175/60

Pakeitimas 60

Helmut Scholz, Eleonora Forenza, Lola Sánchez Caldentey, Stelios Kouloglou, Patrick Le Hyaric, Marina Albiol Guzmán, Malin Björk, Matt Carthy, Javier Couso Permuy, Stefan Eck, Estefanía Torres Martínez, Tania González Peñas, Pablo Iglesias, Josu Juaristi Abaunz, Kateřina Konečná, Kostadinka Kuneva, Paloma López Bermejo, Curzio Maltese, Marisa Matias, Younous Omarjee, Rina Ronja Kari, Lidia Senra Rodríguez, Barbara Spinelli, Miguel Urbán Crespo, Ángela Vallina, Marie-Christine Vergiat

GUE/NGL frakcijos vardu

Pranešimas

A8-0175/2015

Bernd Lange

Derybos dėl Transatlantinės prekybos ir investicijų partnerystės (TPIP) susitarimo 2014/2228(INI)

Pasiūlymas dėl rezoliucijos

A e konstatuojamoji dalis (nauja)

Pasiūlymas dėl rezoliucijos

Pakeitimas

Ae. kadangi ES ir JAV tarpusavyje taikomų tarifų panaikinimas tiesiogiai reiškia prarastus keletą milijardų eurų ES nuosavų išteklių biudžeto pajamų;

Or. en

Pakeitimas 61

Helmut Scholz, Eleonora Forenza, Lola Sánchez Caldentey, Stelios Kouloglou, Patrick Le Hyaric, Marina Albiol Guzmán, Malin Björk, Matt Carthy, Javier Couso Permuy, Stefan Eck, Estefanía Torres Martínez, Tania González Peñas, Pablo Iglesias, Josu Juaristi Abaunz, Kateřina Konečná, Kostadinka Kuneva, Paloma López Bermejo, Curzio Maltese, Marisa Matias, Younous Omarjee, Rina Ronja Kari, Lidia Senra Rodríguez, Barbara Spinelli, Miguel Urbán Crespo, Ángela Vallina, Marie-Christine Vergiat

GUE/NGL frakcijos vardu

Pranešimas

A8-0175/2015

Bernd Lange

Derybos dėl Transatlantinės prekybos ir investicijų partnerystės (TPIP) susitarimo 2014/2228(INI)

Pasiūlymas dėl rezoliucijos**B konstatuojamoji dalis***Pasiūlymas dėl rezoliucijos**Pakeitimas*

B. kadangi ES BVP *labai priklauso nuo prekybos ir eksporto ir taisyklėmis grindžiama prekyba ir investavimas jam yra naudingi ir kadangi plataus užmojo suderintas susitarimas su JAV, kuriuo būtų stiprinama transatlantinė prekyba prekėmis ir paslaugomis, turėtų padėti reindustrializuoti Europą ir pasiekti tikslą iki 2020 m. ES pramonės sukuriama BVP padidinti nuo 15 iki 20 proc.; kadangi sudarius susitarimą gali atsirasti naujų galimybių, ypač mažosioms ir vidutinėms įmonėms (MVĮ), labai mažoms įmonėms (pagal Rekomendacijos COM 2003/361/EB apibrėžti), įmonių grupėms ir įmonių tinklams, kurie dėl netarifinių kliūčių patiria neproporcingai didesnę žalą nei didesnės įmonės, nes pastarosios pasižymi masto ekonomija, kuri suteikia joms galimybių lengviau patekti į abiejose Atlanto pusėse esančias rinkas; kadangi susitarimas tarp dviejų didžiausių pasaulio ekonominių blokų gali atverti galimybes kurti standartus, normas ir taisykles, kurios bus priimamos*

B. kadangi ES BVP *deja vis labiau priklauso nuo prekybos ir eksporto ir pelno, kurį duoda prekyba ir investicijos, kurias skatina Komisijos nuolat vykdoma sparti derybų dėl naujų laisvo prekybos susitarimų politika; kadangi laisvos prekybos susitarimas su JAV galėtų ES ekonomiką pasmerkti labai nesąžiningai konkurencijai socialinio ir aplinkosauginio dempingo sąlygomis, tai prisidėtų prie ES vidaus prekybos mainų sumažėtų 30 proc., darys nežymų poveikį BVP, šimtams tūkstančių kokybiškų darbo vietoms iškil grėsmė ir šis faktas pagrįstas net Ekonominės politikos mokslinių tyrimų centru (angl. Centre for Economic Policy Research, CEPR) atliktame tyrime, kuriame taikomas itin optimistinis apskaičiuojamosios bendrosios pusiausvyros modelis, ir taip pat turėtų neigiamą pasekmių aplinkai ir besivystančioms trečiosioms šalims, kurios yra ES ekonomikos partnerės. kadangi tarptautinės prekybos taisyklės reikėtų patvirtinti tarptautiniu lygmeniu, o ne jas*

pasauliniu lygmeniu ir tai taip pat suteiktą naudą trečiosioms šalims ir padėtų išvengti tolesnio pasaulio prekybos susiskaidymo; kadangi nepasisekus deryboms dėl susitarimo ši vaidmenį galės perimti kitos trečiosios šalys, turinčios kitokius standartus ir vertybes;

turėtų primesti du didžiausi pasaulio ekonominiai blokai;

Or. en

3.6.2015

A8-0175/62

Pakeitimas 62

Helmut Scholz, Eleonora Forenza, Lola Sánchez Caldentey, Stelios Kouloglou, Patrick Le Hyaric, Marina Albiol Guzmán, Malin Björk, Matt Carthy, Javier Couso Permuy, Stefan Eck, Estefanía Torres Martínez, Tania González Peñas, Pablo Iglesias, Josu Juaristi Abaunz, Kateřina Konečná, Kostadinka Kuneva, Paloma López Bermejo, Curzio Maltese, Marisa Matias, Younous Omarjee, Rina Ronja Kari, Lidia Senra Rodríguez, Barbara Spinelli, Miguel Urbán Crespo, Ángela Vallina, Marie-Christine Vergiat
GUE/NGL frakcijos vardu

Pranešimas

A8-0175/2015

Bernd Lange

Derybos dėl Transatlantinės prekybos ir investicijų partnerystės (TPIP) susitarimo 2014/2228(INI)

Pasiūlymas dėl rezoliucijos

B a konstatuojamoji dalis (nauja)

Pasiūlymas dėl rezoliucijos

Pakeitimas

Ba. kadangi 87 proc. iš daugiau kaip 20 mln. MVĮ ES priklauso nuo paklausos vidaus rinkoje ir nedalyvauja tarptautinėje prekyboje ir kadangi šioms įmonėms pažanga toliau plėtojant vietas, regionines rinkas ir ES bendrąją rinką turi daug didesnę prioritetą;

Or. en

Pakeitimas 63

Helmut Scholz, Paloma López Bermejo, Eleonora Forenza, Lola Sánchez Caldentey, Stelios Kouloglou, Patrick Le Hyaric, Marina Albiol Guzmán, Malin Björk, Matt Carthy, Javier Couso Permuy, Stefan Eck, Estefanía Torres Martínez, Tania González Peñas, Pablo Iglesias, Kateřina Konečná, Curzio Maltese, Marisa Matias, Younous Omarjee, Rina Ronja Kari, Lidia Senra Rodríguez, Barbara Spinelli, Miguel Urbán Crespo, Ángela Vallina, Marie-Christine Vergiat, Josu Juaristi Abaunz
GUE/NGL frakcijos vardu

Pranešimas**A8-0175/2015****Bernd Lange**

Derybos dėl Transatlantinės prekybos ir investicijų partnerystės (TPIP) susitarimo 2014/2228(INI)

Pasiūlymas dėl rezoliucijos**E konstatuojamoji dalis***Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

E. kadangi, atsižvelgiant į stiprėjančias pasaulio rinkų tarpusavio sąsajas, – iki 40 proc. Europos pramonės produktų pagaminama iš importuotų gamintojų grandies produktų – būtina, kad politinius sprendimus priimančias asmenys formuotų ir *skatintų* rinkų sąveiką; kadangi, *atsižvelgiant į tai, kad pramoninė gamyba vis dažniau bus vykdoma pasaulinėse vertės grandinėse, tinkamos prekybos taisyklės ir nereikalingų kliūčių šalinimas yra nepaprastai svarbūs kuriant pridėtinę vertę ir kartu išlaikant ir plėtojant stiprią, konkurencingą ir įvairią Europos pramoninę bazę;*

Pakeitimas

E. kadangi, atsižvelgiant į stiprėjančias pasaulio rinkų tarpusavio sąsajas, – iki 40 proc. Europos pramonės produktų pagaminama iš importuotų gamintojų grandies produktų – būtina, kad politinius sprendimus priimančias asmenys *prekybos srautų nukreipimu nepakenktų ES vidaus rinkai*, kad jie formuotų ir *reglamentuotų* rinkų sąveiką *visoje vertės grandinėje, vadovaudamiesi aukščiausiais darbo ir aplinkos standartais, ir, kad šiuo tikslu jie išlaikytų teisę taikyti vienašališkas prekybos apsaugos priemones* kadangi *sustiprinta integracija su JAV ekonomika kelia grėsmę* stipriai, konkurencingai ir įvairiai Europos pramoninei bazei;

Or. en

3.6.2015

A8-0175/64

Pakeitimas 64

Helmut Scholz, Lynn Boylan, Anja Hazekamp, Eleonora Forenza, Lola Sánchez Caldentey, Stelios Kouloglou, Patrick Le Hyaric, Marina Albiol Guzmán, Malin Björk, Matt Carthy, Javier Couso Permuy, Stefan Eck, Estefanía Torres Martínez, Tania González Peñas, Pablo Iglesias, Josu Juaristi Abaunz, Kateřina Konečná, Kostadinka Kuneva, Paloma López Bermejo, Curzio Maltese, Marisa Matias, Younous Omarjee, Rina Ronja Kari, Lidia Senra Rodríguez, Barbara Spinelli, Miguel Urbán Crespo, Ángela Vallina, Marie-Christine Vergiat
GUE/NGL frakcijos vardu

Pranešimas

A8-0175/2015

Bernd Lange

Derybos dėl Transatlantinės prekybos ir investicijų partnerystės (TPIP) susitarimo
2014/2228(INI)

Pasiūlymas dėl rezoliucijos

E a konstatuojamoji dalis (nauja)

Pasiūlymas dėl rezoliucijos

Pakeitimas

Ea. kadangi reikėtų užkirsti kelią antimikrobiniais tirpalais, kurių sudėtyje yra natrio hipochlorito, apdorotos paukštienos importui į ES;

Or. en

3.6.2015

A8-0175/65

Pakeitimas 65

Anja Hazekamp, Stefan Eck, Helmut Scholz, Sofia Sakorafa, Eleonora Forenza, Lola Sánchez Caldentey, Stelios Kouloglou, Patrick Le Hyaric, Marina Albiol Guzmán, Malin Björk, Matt Carthy, Javier Couso Permu, Estefanía Torres Martínez, Tania González Peñas, Pablo Iglesias, Josu Juaristi Abaunz, Kateřina Konečná, Kostadinka Kuneva, Paloma López Bermejo, Curzio Maltese, Marisa Matias, Younous Omarjee, Rina Ronja Kari, Lidia Senra Rodríguez, Barbara Spinelli, Miguel Urbán Crespo, Ángela Vallina, Marie-Christine Vergiat, Kostas Chrysogonos
GUE/NGL frakcijos vardu

Pranešimas

A8-0175/2015

Bernd Lange

Derybos dėl Transatlantinės prekybos ir investicijų partnerystės (TPIP) susitarimo
2014/2228(INI)

Pasiūlymas dėl rezoliucijos

E b konstatuojamoji dalis (nauja)

Pasiūlymas dėl rezoliucijos

Pakeitimas

Eb. kadangi JAV federaliniai teisės aktai dėl gyvūnų gerovės yra gerokai žemesnio lygio nei ES teisės aktai, nes, be kita ko, nėra teisės aktų dėl ūkiuose auginamų gyvūnų gerovės prieš skerdimo momentą standartų; kadangi, deja, Komisija nemano, kad gyvūnų gerovė yra toks pat svarbus klausimas prekybai, kaip maisto sauga ar gyvūnų sveikata importo reikalavimų atžvilgiu;

Or. en

Pakeitimas 66

Helmut Scholz, Paloma López Bermejo, Younous Omarjee, Eleonora Forenza, Lola Sánchez Caldentey, Stelios Kouloglou, Patrick Le Hyaric, Marina Albiol Guzmán, Malin Björk, Matt Carthy, Javier Couso Permy, Stefan Eck, Estefanía Torres Martínez, Tania González Peñas, Pablo Iglesias, Josu Juaristi Abaunz, Kateřina Konečná, Kostadinka Kuneva, Curzio Maltese, Marisa Matias, Rina Ronja Kari, Lidia Senra Rodríguez, Barbara Spinelli, Miguel Urbán Crespo, Ángela Vallina, Marie-Christine Vergiat
GUE/NGL frakcijos vardu

Pranešimas

A8-0175/2015

Bernd Lange

Derybos dėl Transatlantinės prekybos ir investicijų partnerystės (TPIP) susitarimo 2014/2228(INI)

Pasiūlymas dėl rezoliucijos**F konstatuojamoji dalis***Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

F. kadangi ES *pastangos* spręsti problemas, susijusias su klimato kaita, aplinkosauga ir vartotojų sauga, *lėmė dideles reglamentavimo išlaidas ES įmonėms ir aukštas energijos išteklių ir elektros kainas, o dėl to – jeigu šios problemos nebus sprendžiamos TPIP – gali paspartėti* įmonių perkėlimo, deindustrializacijos ir darbo vietų praradimo procesas ir *kilti* pavojus ES tikslams reindustrializacijos ir užimtumo srityse, taip pat *sužlugti* politikos tikslai, kurių siekiama ES reglamentais;

Pakeitimas

F. kadangi *bet kokiame prekybos susitarime pirmenybė turėtų būti teikiama paramai įvairių sričių ES politikai siekiant* spręsti problemas, susijusias su klimato kaita, aplinkosauga ir vartotojų sauga, *derinant su tarptautiniais forumais, tokiais kaip JT bendroji klimato kaitos konvencija, Maisto ir žemės ūkio organizacija ir JT prekybos ir plėtros konferencija; kadangi dėl laisvosios prekybos susitarimo su JAV, kuriame nustatyti žemesni aplinkos, vartotojų saugos ir darbo standartai, paspartėtų* įmonių perkėlimo, deindustrializacijos ir darbo vietų praradimo procesas ir *kiltų* pavojus ES tikslams reindustrializacijos ir užimtumo srityse, taip pat *sužlugtų* politikos tikslai, kurių siekiama ES reglamentais;

Or. en

3.6.2015

A8-0175/67

Pakeitimas 67

Helmut Scholz, Sofia Sakorafa, Eleonora Forenza, Lola Sánchez Caldentey, Stelios Kouloglou, Patrick Le Hyaric, Marina Albiol Guzmán, Malin Björk, Matt Carthy, Javier Couso Permuy, Stefan Eck, Estefanía Torres Martínez, Tania González Peñas, Pablo Iglesias, Josu Juaristi Abaunz, Kateřina Konečná, Kostadinka Kuneva, Paloma López Bermejo, Curzio Maltese, Marisa Matias, Younous Omarjee, Rina Ronja Kari, Lidia Senra Rodríguez, Barbara Spinelli, Miguel Urbán Crespo, Ángela Vallina, Marie-Christine Vergiat
GUE/NGL frakcijos vardu

Pranešimas

A8-0175/2015

Bernd Lange

Derybos dėl Transatlantinės prekybos ir investicijų partnerystės (TPIP) susitarimo 2014/2228(INI)

Pasiūlymas dėl rezoliucijos

F a konstatuojamoji dalis (nauja)

Pasiūlymas dėl rezoliucijos

Pakeitimas

Fa. kadangi tarifų sumažinimas nuo energijos priklausančioms prekėms, kurių ES reguliavimo, aplinkos ir klimato reikalavimų atitikties išlaidos yra didesnės nei JAV, gali lemti mažesnę ES produkcijos konkurencingumą, palyginti su iš JAV importuojamomis prekėmis, kurios tokių išlaidų nepatiria;

Or. en

Pakeitimas 68

Helmut Scholz, Malin Björk, Anja Hazekamp, Eleonora Forenza, Lola Sánchez Caldentey, Stelios Kouloglou, Patrick Le Hyaric, Marina Albiol Guzmán, Matt Carthy, Javier Couso Permuy, Stefan Eck, Estefanía Torres Martínez, Tania González Peñas, Pablo Iglesias, Josu Juaristi Abaunz, Kateřina Konečná, Kostadinka Kuneva, Paloma López Bermejo, Curzio Maltese, Marisa Matias, Younous Omarjee, Rina Ronja Kari, Lidia Senra Rodríguez, Barbara Spinelli, Miguel Urbán Crespo, Ángela Vallina, Marie-Christine Vergiat, Merja Kyllönen
GUE/NGL frakcijos vardu

Pranešimas**A8-0175/2015****Bernd Lange**

Derybos dėl Transatlantinės prekybos ir investicijų partnerystės (TPIP) susitarimo
2014/2228(INI)

Pasiūlymas dėl rezoliucijos**F a konstatuojamoji dalis (nauja)***Pasiūlymas dėl rezoliucijos**Pakeitimas*

Fa. kadangi susirūpinimą kelia tai, kad ketinimas sudaryti TPIP ir panašius prekybos susitarimus jau padarė poveikį Komisijos pasiūlymams ir veiksams, susijusiems, pvz., su maisto sauga ir klimato apsauga (pvz., mėsos apdorojimas nuo patogenų, mėsos iš klonuotų gyvūnų ir jų palikuonių ženklavimas ir Degalų kokybės direktyvos įgyvendinimas);

Or. en

3.6.2015

A8-0175/69

Pakeitimas 69

Helmut Scholz, Eleonora Forenza, Lola Sánchez Caldentey, Stelios Kouloglou, Patrick Le Hyaric, Marina Albiol Guzmán, Malin Björk, Matt Carthy, Javier Couso Permuy, Stefan Eck, Estefanía Torres Martínez, Tania González Peñas, Pablo Iglesias, Josu Juaristi Abaunz, Kateřina Konečná, Kostadinka Kuneva, Paloma López Bermejo, Curzio Maltese, Marisa Matias, Younous Omarjee, Rina Ronja Kari, Lidia Senra Rodríguez, Barbara Spinelli, Miguel Urbán Crespo, Ángela Vallina, Marie-Christine Vergiat
GUE/NGL frakcijos vardu

Pranešimas

A8-0175/2015

Bernd Lange

Derybos dėl Transatlantinės prekybos ir investicijų partnerystės (TPIP) susitarimo 2014/2228(INI)

Pasiūlymas dėl rezoliucijos

F b konstatuojamoji dalis (nauja)

Pasiūlymas dėl rezoliucijos

Pakeitimas

Fb. kadangi apskaičiuota, jog išlaidos farmacijos srityje sudaro 1,5 proc. Europos BVP ir kadangi todėl bet koks dėl TPIP didesnis intelektinės nuosavybės apsaugos stiprinimas galėtų turėti neigiamą poveikį sveikatos priežiūros išlaidoms;

Or. en

3.6.2015

A8-0175/70

Pakeitimas 70

Marina Albiol Guzmán, Helmut Scholz, Eleonora Forenza, Lola Sánchez Caldentey, Stelios Kouloglou, Patrick Le Hyaric, Malin Björk, Matt Carthy, Javier Couso Permuy, Stefan Eck, Estefanía Torres Martínez, Tania González Peñas, Pablo Iglesias, Josu Juaristi Abaunz, Kateřina Konečná, Kostadinka Kuneva, Paloma López Bermejo, Curzio Maltese, Marisa Matias, Younous Omarjee, Rina Ronja Kari, Lidia Senra Rodríguez, Barbara Spinelli, Miguel Urbán Crespo, Ángela Vallina, Marie-Christine Vergiat, Anja Hazekamp
GUE/NGL frakcijos vardu

Pranešimas

A8-0175/2015

Bernd Lange

Derybos dėl Transatlantinės prekybos ir investicijų partnerystės (TPIP) susitarimo
2014/2228(INI)

Pasiūlymas dėl rezoliucijos

G a konstatuojamoji dalis (nauja)

Pasiūlymas dėl rezoliucijos

Pakeitimas

Ga. kadangi visose iš ES piliečių Parlamento gautose peticijose, kurias pasirašė dešimtys tūkstančių ES piliečių, išreikšta aiški kritinė pozicija dėl TPIP derybų ir įspėjama dėl grėsmės, kurią toks susitarimas keltų Europos gyvenimo būdui, ypač socialinėje, ekonominėje, aplinkos ir demokratijos srityse;

Or. en

Pakeitimas 71

João Ferreira, Miguel Viegas, Inês Cristina Zuber, Jean-Luc Mélenchon, Eleonora Forenza, Lola Sánchez Caldentey, Stelios Kouloglou, Patrick Le Hyaric, Marina Albiol Guzmán, Malin Björk, Matt Carthy, Javier Couso Permy, Estefanía Torres Martínez, Tania González Peñas, Pablo Iglesias, Josu Juaristi Abaunz, Kateřina Konečná, Kostadinka Kuneva, Paloma López Bermejo, Curzio Maltese, Marisa Matias, Younous Omarjee, Rina Ronja Kari, Lidia Senra Rodríguez, Barbara Spinelli, Miguel Urbán Crespo, Ángela Vallina, Marie-Christine Vergiat
GUE/NGL frakcijos vardu

Pranešimas

A8-0175/2015

Bernd Lange

Derybos dėl Transatlantinės prekybos ir investicijų partnerystės (TPIP) susitarimo
2014/2228(INI)

Pasiūlymas dėl rezoliucijos**G b konstatuojamoji dalis (nauja)***Pasiūlymas dėl rezoliucijos**Pakeitimas*

Gb. kadangi dėl Transatlantinės prekybos ir investicijų partnerystės (TPIP) susitarimo darbuotojų teisėms ir darbo užmokesčiui daromas dar didesnis spaudimas, mažinant socialinių ir darbo teisių apsaugos lygį; kadangi TPIP siekiama sumažinti viešojo intereso ir ekonominių, socialinių ir darbo teisių laikymosi reikšmę ir teikti pirmenybę monopolijų ir tarptautinių bendrovių interesams bei jų pelningumui; kadangi TPIP ketinama paminti aplinkosauginį tvarumą ir visuomenės sveikatos apsaugą, bet kokia kaina ieškant naujų rinkų; kadangi TPIP visomis priemonėmis siekiama sudaryti rinkai sąlygas užimti valstybių socialinių funkcijų vietas, sugriaunant tai, kas išliko nuo svarbių viešųjų paslaugų;

Or. en

Pakeitimas 72

João Ferreira, Miguel Viegas, Inês Cristina Zuber, Stelios Kouloglou, Eleonora Forenza, Lola Sánchez Caldentey, Patrick Le Hyaric, Marina Albiol Guzmán, Malin Björk, Matt Carthy, Javier Couso Permuy, Estefanía Torres Martínez, Tania González Peñas, Pablo Iglesias, Josu Juaristi Abaunz, Kateřina Konečná, Kostadinka Kuneva, Paloma López Bermejo, Curzio Maltese, Marisa Matias, Younous Omarjee, Rina Ronja Kari, Lidia Senra Rodríguez, Barbara Spinelli, Miguel Urbán Crespo, Ángela Vallina, Marie-Christine Vergiat
GUE/NGL frakcijos vardu

Pranešimas

A8-0175/2015

Bernd Lange

Derybos dėl Transatlantinės prekybos ir investicijų partnerystės (TTIP) susitarimo
2014/2228(INI)

Pasiūlymas dėl rezoliucijos**G c konstatuojamoji dalis (nauja)***Pasiūlymas dėl rezoliucijos**Pakeitimas*

Gc. kadangi TTIP griežtai pasmerkė šimtai organizacijų ir milijonai piliečių įvairiose valstybėse narėse, ypač dėl ketinimo sukurti investuotojų ir valstybės ginčų sprendimo mechanizmą (ISDS), kuriuo sudaromos sąlygos daugiašalėms įmonėms imtis teisinių veiksmų prieš valstybes, jei jos mano, kad jų interesai buvo pažeisti, taip apribojant valstybių suverenitetą ir piliečių laisvę, bet taip pat ir, be kita ko, dėl pasiūlyto bendradarbiavimo reguliavimo srityje ir paslaugų liberalizavimo neigiamų sąrašų taikymo; kadangi šį ginčų sprendimo mechanizmą plačiai atmetė per Komisijos atliktas konsultacijas ir atmetė šešių Europos Parlamento komitetai ir kai kurių valstybių narių, įskaitant Prancūziją, Liuksemburgą ir Vokietiją, vyriausybės;

Or. en

3.6.2015

A8-0175/73

Pakeitimas 73

Helmut Scholz, Sofia Sakorafa, Eleonora Forenza, Lola Sánchez Caldentey, Stelios Kouloglou, Patrick Le Hyaric, Marina Albiol Guzmán, Malin Björk, Matt Carthy, Javier Couso Permuy, Stefan Eck, Estefanía Torres Martínez, Tania González Peñas, Pablo Iglesias, Josu Juaristi Abaunz, Kateřina Konečná, Kostadinka Kuneva, Paloma López Bermejo, Curzio Maltese, Marisa Matias, Younous Omarjee, Rina Ronja Kari, Lidia Senra Rodríguez, Barbara Spinelli, Miguel Urbán Crespo, Ángela Vallina, Marie-Christine Vergiat, Kostas Chrysogonos
GUE/NGL frakcijos vardu

Pranešimas

A8-0175/2015

Bernd Lange

Derybos dėl Transatlantinės prekybos ir investicijų partnerystės (TPIP) susitarimo 2014/2228(INI)

Pasiūlymas dėl rezoliucijos

H a konstatuojamoji dalis (nauja)

Pasiūlymas dėl rezoliucijos

Pakeitimas

Ha. kadangi pasiūlymo dėl elektroninės prekybos projektas, kurį JAV siūlo įtraukti į prekybos paslaugomis susitarimą, pakenktų ES asmens duomenų perdavimo trečiosioms šalims taisyklėms ir apsaugos priemonėms; kadangi panaši formuluotė TPIP taip pat būtų nepriimtina Europos Parlamentui;

Or. en

Pakeitimas 74

Marisa Matias, Helmut Scholz, Eleonora Forenza, Lola Sánchez Caldentey, Stelios Kouloglou, Patrick Le Hyaric, Marina Albiol Guzmán, Malin Björk, Matt Carthy, Javier Couso Permuy, Stefan Eck, Estefanía Torres Martínez, Tania González Peñas, Pablo Iglesias, Josu Juaristi Abaunz, Kostadinka Kuneva, Paloma López Bermejo, Curzio Maltese, Younous Omarjee, Rina Ronja Kari, Lidia Senra Rodríguez, Barbara Spinelli, Miguel Urbán Crespo, Ángela Vallina, Marie-Christine Vergiat
GUE/NGL frakcijos vardu

Pranešimas

A8-0175/2015

Bernd Lange

Derybos dėl Transatlantinės prekybos ir investicijų partnerystės (TPIP) susitarimo 2014/2228(INI)

Pasiūlymas dėl rezoliucijos**I konstatuojamoji dalis***Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

I. kadangi ankstesni prekybos susitarimai pasirodė esantys labai naudingi Europos ekonomikai, o tikrąjį TPIP poveikį ES ir JAV ekonomikai sunku įvertinti ir prognozuoti, kol derybos dar vyksta, ir atliekant tyrimus gaunami prieštaringi rezultatai; ***kadangi vien TPIP neišspręs ilgalaikių struktūrinių ES ekonominių problemų ir nepašalins pagrindinių jų priežasčių, tačiau partnerystė turėtų būti vertinama kaip platesnės Europos darbo vietų kūrimo ir ekonomikos augimo strategijos dalis ir lūkesčiai dėl TPIP turėtų atitikti užmojų, kurie bus užsibrėžti per derybas, dydį;***

Pakeitimas

I. kadangi ankstesni prekybos susitarimai pasirodė esantys labai naudingi Europos ekonomikai, o tikrąjį TPIP poveikį ES ir JAV ekonomikai sunku įvertinti ir prognozuoti, kol derybos dar vyksta, ir atliekant tyrimus gaunami prieštaringi rezultatai; ***kadangi, net taikant optimistiškiausią apskaičiuojamą bendrosios pusiausvyros modelį, Komisijos užsakymu atlikti tyrimai rodo, kad po 10 metų nuo susitarimo įgyvendinimo dėl TPIP augimas papildomai padidės tik 0,3 proc.; kadangi Komisijos atlikto poveikio tvarumui vertinimo paskelbimas ne kartą atidėtas; kadangi Prekybos generalinio direktorato vyriausiasis ekonomistas 2015 m. kovo 5 d. Europos Parlamente patvirtino Komisijos vertinimą, kad dėl pokyčių, susijusių su TPIP, turės būti perkelta ne mažiau kaip milijonas darbo vietų ES;***

Or. en

3.6.2015

A8-0175/75

Pakeitimas 75

Lidia Senra Rodríguez, Helmut Scholz, Eleonora Forenza, Lola Sánchez Caldentey, Stelios Kouloglou, Patrick Le Hyaric, Marina Albiol Guzmán, Malin Björk, Matt Carthy, Javier Couso Permuy, Stefan Eck, Estefanía Torres Martínez, Tania González Peñas, Pablo Iglesias, Josu Juaristi Abaunz, Paloma López Bermejo, Curzio Maltese, Marisa Matias, Younous Omarjee, Rina Ronja Kari, Barbara Spinelli, Miguel Urbán Crespo, Ángela Vallina, Marie-Christine Vergiat, Martina Anderson, Liadh Ní Riada
GUE/NGL frakcijos vardu

Pranešimas

A8-0175/2015

Bernd Lange

Derybos dėl Transatlantinės prekybos ir investicijų partnerystės (TPIP) susitarimo 2014/2228(INI)

Pasiūlymas dėl rezoliucijos

K konstatuojamoji dalis

Pasiūlymas dėl rezoliucijos

K. kadangi *Europos* žemės ūkiui svarbu *užtikrinti abiems šalims naudingą prekybos susitarimą su JAV, kad Europos, kaip pagrindinės veikėjos, pozicijos pasaulinėje rinkoje pagerėtų, tačiau nesumažėtų dabartiniai Europos žemės ūkio produktų kokybės standartai ir nebūtų trukdoma ateityje tobulinti šiuos standartus, sykiu išsaugant Europos žemės ūkio modelį ir užtikrinant jo ekonominį ir socialinį gyvybingumą;*

Pakeitimas

K. kadangi *eksporto atžvilgiu ES* žemės ūkiui svarbu *atsisakyti prioritetai teikti bendros žemės ūkio politikai; kadangi mažųjų ir vidutinių ūkių išgyvenimas negali priklausyti nuo kainų kintamumo tarptautinėse rinkose ir kadangi maisto produktams negali turėti įtakos tarptautinės prekybos svyravimai;*

Or. en

Pakeitimas 76

Helmut Scholz, Lola Sánchez Caldentey, Eleonora Forenza, Stelios Kouloglou, Patrick Le Hyaric, Marina Albiol Guzmán, Malin Björk, Matt Carthy, Javier Couso Permuy, Stefan Eck, Estefanía Torres Martínez, Tania González Peñas, Pablo Iglesias, Josu Juaristi Abaunz, Kateřina Konečná, Kostadinka Kuneva, Paloma López Bermejo, Curzio Maltese, Marisa Matias, Younous Omarjee, Rina Ronja Kari, Sofia Sakorafa, Lidia Senra Rodríguez, Barbara Spinelli, Miguel Urbán Crespo, Ángela Vallina, Marie-Christine Vergiat, Kostas Chrysogonos
GUE/NGL frakcijos vardu

Pranešimas

A8-0175/2015

Bernd Lange

Derybos dėl Transatlantinės prekybos ir investicijų partnerystės (TPIP) susitarimo
2014/2228(INI)

Pasiūlymas dėl rezoliucijos**M konstatuojamoji dalis***Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

M. kadangi *vykdant derybas reikia tam tikro konfidencialumo*, kad būtų *galima pasiekti kokybiškų rezultatų*, o ribotas ankstesnių derybų skaidrumas lėmė derybų proceso demokratinės kontrolės trūkumą;

Pakeitimas

M. kadangi *ES piliečių teisė susipažinti su ES institucijų dokumentais yra pagrindinė teisė, kuria siekiama užtikrinti*, kad *ES piliečiai galėtų dalyvauti ES sprendimų priėmimo procese ir ES bei jos institucijos būtų atskaitingos, taip stiprinant Sąjungos demokratinį pobūdį; kadangi* ribotas ankstesnių derybų skaidrumas lėmė derybų proceso demokratinės kontrolės trūkumą; *kadangi patikimi prekybos forumai, pvz., Pasaulio prekybos organizacija, paskelbia konsoliduotus derybų tekstus savo oficialioje interneto svetainėje;*

Or. en

Pakeitimas 77

Gabriele Zimmer, Helmut Scholz, Eleonora Forenza, Lynn Boylan, Jean-Luc Mélenchon, Lola Sánchez Caldentey, Stelios Kouloglou, Patrick Le Hyaric, Marina Albiol Guzmán, Malin Björk, Matt Carthy, Javier Couso Permy, Stefan Eck, Miloslav Ransdorf, Estefanía Torres Martínez, Tania González Peñas, Pablo Iglesias, Josu Juaristi Abaunz, Kateřina Konečná, Kostadinka Kuneva, Paloma López Bermejo, Curzio Maltese, Marisa Matias, Younous Omarjee, Rina Ronja Kari, Lidia Senra Rodríguez, Barbara Spinelli, Miguel Urbán Crespo, Ángela Vallina, Marie-Christine Vergiat, João Ferreira, Miguel Viegas, Inês Cristina Zuber, Anja Hazekamp, Martina Anderson, Liadh Ní Riada, Sofia Sakorafa
GUE/NGL frakcijos vardu

Pranešimas

A8-0175/2015

Bernd Lange

Derybos dėl Transatlantinės prekybos ir investicijų partnerystės (TPIP) susitarimo 2014/2228(INI)

Pasiūlymas dėl rezoliucijos**1 dalies įžanginė dalis***Pasiūlymas dėl rezoliucijos**Pakeitimas*

1. atsižvelgdamas į vykstančias derybas dėl TPIP, pateikia Komisijai šias rekomendacijas:

1. ragina Komisiją nedelsiant sustabdyti vykstančias derybas dėl TPIP kaip pirmą žingsnį siekiant perorientuoti visą ES tarptautinės prekybos politiką, teikiant pirmenybę piliečių gerovei ir darbo vietų kūrimui, kovojant su įmonių ir finansų sektoriaus galiomis ir lengvatomis (įskaitant mokesčių lengvatas), kovojant su klimato kaita, remiant autentiškus MVĮ produktus ir viešąsias gėrybes, mažinant ES priklausomybę nuo JAV užuot didinus jos priklausomybę nuo JAV politikos, įvairinant prekybinius mainus, siūlant naujas sąžiningos prekybos sistemas besivystančioms šalims, siekiant, kad atitinkamos šalių ekonomikos papildytų viena kitą, formuojant ES užsienio politiką, kuri nepriklausytų nuo JAV, ir užtikrinant taiką, stabilumą ir tinkamą žmonių judėjimą sąžiningame ir daugiapoliame pasaulyje, ir ragina surengti viešas konsultacijas dėl prekybos derybų turinio ir tikslų;

(likęs 1 dalies tekstas ištrintas)

Or. en

Pakeitimas 78

Sabine Lösing, Javier Couso Permuy, Pablo Iglesias, Eleonora Forenza, Lola Sánchez Caldentey, Stelios Kouloglou, Patrick Le Hyaric, Anja Hazekamp, Marina Albiol Guzmán, Malin Björk, Matt Carthy, Stefan Eck, Estefanía Torres Martínez, Tania González Peñas, Josu Juaristi Abaunz, Kateřina Konečná, Kostadinka Kuneva, Paloma López Bermejo, Curzio Maltese, Marisa Matias, Younous Omarjee, Miloslav Ransdorf, Rina Ronja Kari, Lidia Senra Rodríguez, Barbara Spinelli, Miguel Urbán Crespo, Ángela Vallina, Marie-Christine Vergiat, João Ferreira, Miguel Viegas, Inês Cristina Zuber, Martina Anderson
GUE/NGL frakcijos vardu

Pranešimas

A8-0175/2015

Bernd Lange

Derybos dėl Transatlantinės prekybos ir investicijų partnerystės (TPIP) susitarimo 2014/2228(INI)

Pasiūlymas dėl rezoliucijos**1 dalies a punkto i papunktis***Pasiūlymas dėl rezoliucijos**Pakeitimas*

i) užtikrinti, kad *skaidriomis derybomis dėl TPIP* būtų *pasiektas plataus užmojo, visapusiškas, subalansuotas ir aukštus standartus atitinkantis prekybos ir investicijų susitarimas, kuriuo būtų skatinamas visoms ES valstybėms narėms naudingas tvarus augimas, o partneriams teikiama abipusė nauda, didinamas tarptautinis konkurencingumas ir suteikiamos naujos galimybės ES įmonėms, ypač MVĮ, remiamas aukštos kokybės darbo vietų ES piliečiams kūrimas ir suteikta tiesioginė nauda Europos vartotojams; *susitarimo turinys ir įgyvendinimas yra svarbesni nei derybų sparta; pabrėžti, kad Transatlantinės prekybos ir investicijų partnerystė (TPIP) yra svarbiausias pastarojo meto ES ir JAV projektas ir kad ji turėtų pagyvinti visą transatlantinę partnerystę, ne tik jos prekybos aspektus; pabrėžti, kad geopolitiniu požiūriu labai svarbu sėkmingai sudaryti šią partnerystę;**

i) užtikrinti, kad *visos prekybos derybos su JAV* būtų *skaidrios ir kad jas vykdant būtų laikomasi socialinių ir aplinkosaugos standartų, jie būtų gerinami, būtų visapusiškai laikomasi atsargumo principo*, skatinamas visoms ES valstybėms narėms naudingas tvarus augimas, o partneriams teikiama abipusė nauda, didinamas tarptautinis konkurencingumas ir suteikiamos naujos galimybės ES įmonėms, ypač MVĮ, remiamas aukštos kokybės darbo vietų ES piliečiams kūrimas ir suteikta tiesioginė nauda Europos vartotojams; *vietoj to atsisakyti TPIP projekto, kurį vis dažniau atmeta piliečiai, nes jis tik padidintų įmonių galią taikant tarptautinę ir nacionalinę teisę, sustiprintų apgailėtiną antraeilį ES atliekamą vaidmenį pirmaujančios JAV užsienio reikalų politikos srityje, padidintų geopolitinio Vakarų bloko su JAV, kurio galia mažėja, konsolidavimą ir būtų naudingas įmonėms ir finansų sektoriui, tačiau*

*turėtų labai neigiamą poveikį aplinkai,
ekonominį ir socialinį poveikį
darbuotojams ir tautoms ES, JAV ir kitose
pasaulio šalyse;*

Or. en

Pakeitimas 79

Lidia Senra Rodríguez, Lynn Boylan, Anja Hazekamp, Helmut Scholz, Eleonora Forenza, Lola Sánchez Caldentey, Stelios Kouloglou, Patrick Le Hyaric, Marina Albiol Guzmán, Malin Björk, Matt Carthy, Javier Couso Permy, Stefan Eck, Estefanía Torres Martínez, Tania González Peñas, Pablo Iglesias, Josu Juaristi Abaunz, Kateřina Konečná, Kostadinka Kuneva, Paloma López Bermejo, Curzio Maltese, Marisa Matias, Younous Omarjee, Rina Ronja Kari, Barbara Spinelli, Miguel Urbán Crespo, Ángela Vallina, Marie-Christine Vergiat, Martina Anderson, Liadh Ní Riada, Merja Kyllönen
GUE/NGL frakcijos vardu

Pranešimas**A8-0175/2015****Bernd Lange**

Derybos dėl Transatlantinės prekybos ir investicijų partnerystės (TPIP) susitarimo
2014/2228(INI)

Pasiūlymas dėl rezoliucijos**1 dalies a punkto i a papunktis (naujas)***Pasiūlymas dėl rezoliucijos**Pakeitimas*

ia) teikti pirmenybę prekybos ir žemės ūkio politikos perorientavimui iš derybų pašalinant žemės ūkio ir maisto klausimus, taip užtikrinant, kad tokie produktai kaip GMO, iš klonuotų gyvūnų ir jų palikuonių pagaminti produktai, taip pat produktai su ES uždraustomis medžiagomis nepatektų į ES rinką arba neatsidurtų ES maisto grandinėje;

Or. en

Pakeitimas 80

Marie-Christine Vergiat, Helmut Scholz, Eleonora Forenza, Lola Sánchez Caldentey, Stelios Kouloglou, Patrick Le Hyaric, Marina Albiol Guzmán, Malin Björk, Matt Carthy, Javier Couso Permuy, Stefan Eck, Estefanía Torres Martínez, Tania González Peñas, Pablo Iglesias, Josu Juaristi Abaunz, Kateřina Konečná, Kostadinka Kuneva, Paloma López Bermejo, Curzio Maltese, Marisa Matias, Younous Omarjee, Rina Ronja Kari, Sofia Sakorafa, Lidia Senra Rodríguez, Barbara Spinelli, Miguel Urbán Crespo, Ángela Vallina, Martina Anderson, Kostas Chrysogonos, Merja Kyllönen
GUE/NGL frakcijos vardu

Pranešimas

A8-0175/2015

Bernd Lange

Derybos dėl Transatlantinės prekybos ir investicijų partnerystės (TPIP) susitarimo 2014/2228(INI)

Pasiūlymas dėl rezoliucijos**1 dalies a punkto i a papunktis (naujas)***Pasiūlymas dėl rezoliucijos**Pakeitimas*

ia) užtikrinti, kad į nuostatą dėl žmogaus teisių būtų įtraukta:

– valstybių įsipareigojimų pagal Visuotinę žmogaus teisių deklaraciją ir kitas atitinkamas tarptautines žmogaus teisių priemones, įskaitant Europos žmogaus teisių konvenciją, Europos socialinę chartiją ir Tarptautinį pilietinių ir politinių teisių paktą, tačiau jais neapsiribojant, patvirtinimas;

– patikinimas, kad susitarimo šalys susitarimo nuostatas aiškins remdamosi tarptautine žmogaus teisių teise;

– patikinimas, kad joks iš susitarimo kylantis įsipareigojimas nepakeis įsipareigojimų gerbti, ginti ir vykdyti pagrindines teises ES;

– išimtis, leidžianti susitarimo šalims sustabdyti savo įsipareigojimų, kylančių iš susitarimo, vykdymą, jei yra pagrindo manyti, kad jie lems žmogaus teisių pažeidimą;

- periodiškų žmogaus teisių poveikio vertinimų, kuriuos kartu vykdytų paskirtas JAV Kongreso ir Europos Parlamento komitetas, mechanizmas;*
- skundų pateikimo nacionaliniams teismams mechanizmas, kad paskirta valdžios institucija galėtų pradėti su susitarimu susijusių žmogaus teisių ginčų tyrimą;*
- procedūros, kuriomis būtų užtikrinta, kad piliečiai būtų lygūs prieš įstatymą;*
- patikinimas, kad susitarimo šalys jokiais būdais neteiks pranašumo savo piliečiams, palyginti su nepiliečiais, ir jokiais klausimais, kuriems susitarimas turi poveikio, susijusiais su viešąja tvarka, nacionaliniu saugumu, nusikalstamumu ar svarbiais visuomenės interesais, kaip antai tarptautiniu mastu pripažinti darbo, aplinkos, visuomenės sveikatos ar maisto saugos standartai, niekaip kitaip nediskriminuos kitų šalių piliečių, remdamosi vien su pilietybe susijusia padėtimi;*
- prieinamas mechanizmas taikyti sankcijas, kai pažeidžiamos žmogaus teisės ir standartai, o dialogo ir tarpininkavimo priemonės jau buvo išnaudotos;*

Or. en

Pakeitimas 81

Helmut Scholz, Eleonora Forenza, Lola Sánchez Caldentey, Stelios Kouloglou, Patrick Le Hyaric, Marina Albiol Guzmán, Malin Björk, Matt Carthy, Javier Couso Permuy, Stefan Eck, Estefanía Torres Martínez, Tania González Peñas, Pablo Iglesias, Josu Juaristi Abaunz, Kateřina Konečná, Kostadinka Kuneva, Paloma López Bermejo, Curzio Maltese, Marisa Matias, Younous Omarjee, Rina Ronja Kari, Lidia Senra Rodríguez, Barbara Spinelli, Miguel Urbán Crespo, Ángela Vallina, Marie-Christine Vergiat, Merja Kyllönen
GUE/NGL frakcijos vardu

Pranešimas**A8-0175/2015****Bernd Lange**

Derybos dėl Transatlantinės prekybos ir investicijų partnerystės (TPIP) susitarimo
2014/2228(INI)

Pasiūlymas dėl rezoliucijos**1 dalies a punkto i a papunktis (naujas)***Pasiūlymas dėl rezoliucijos**Pakeitimas*

ia) atmesti vadinamojo „kintančio susitarimo“ koncepciją ir primygtinai reikalauti, kad su susitarimu susiję visi svarbūs, išsamūs klausimai būtų išspręsti derybose, nes dėl nieko nebus susitarta, kol bus susitarta dėl visko; atmesti siūlymą vėliau, apeinant demokratišką teisėkūros procesą, reguliavimo klausimus perkelti specialiai sukurtoms ekspertų grupėms;

Or. en

Pakeitimas 82

Helmut Scholz, Eleonora Forenza, Lola Sánchez Caldentey, Stelios Kouloglou, Patrick Le Hyaric, Marina Albiol Guzmán, Malin Björk, Matt Carthy, Javier Couso Permuy, Stefan Eck, Estefanía Torres Martínez, Tania González Peñas, Pablo Iglesias, Josu Juaristi Abaunz, Kateřina Konečná, Kostadinka Kuneva, Paloma López Bermejo, Curzio Maltese, Marisa Matias, Younous Omarjee, Rina Ronja Kari, Sofia Sakorafa, Lidia Senra Rodríguez, Barbara Spinelli, Miguel Urbán Crespo, Ángela Vallina, Marie-Christine Vergiat, Kostas Chrysogonos
GUE/NGL frakcijos vardu

Pranešimas**A8-0175/2015****Bernd Lange**

Derybos dėl Transatlantinės prekybos ir investicijų partnerystės (TPIP) susitarimo
2014/2228(INI)

Pasiūlymas dėl rezoliucijos**1 dalies a punkto ii papunktis***Pasiūlymas dėl rezoliucijos**Pakeitimas*

ii) *pabrėžti*, kad, *nors derybas dėl TPIP sudaro derybos dėl trijų pagrindinių sričių – plataus užmojo siekis gerinti abipusį patekimą į rinką (prekių, paslaugų, investicijų ir visų valdžios sektoriaus lygmenų viešųjų pirkimų rinką), mažinti netarifines kliūtis bei didinti reguliavimo tvarkos suderinamumą ir parengti bendras taisykles, siekiant reaguoti į bendrus pasaulio prekybos iššūkius ir galimybes, – visos šios sritys yra vienodai svarbios ir turi būti įtrauktos į visapusišką paketą; TPIP turėtų būti plataus užmojo ir privalomas visais valdžios sektoriaus lygmenimis abipus Atlanto, susitarimu turėtų būti pasiektas ilgalaikis tikras abipusis rinkos atvirumas ir sukurtos palankesnės sąlygos prekybai vietoje, taip pat daug dėmesio turėtų būti skiriama struktūrinėms priemonėms, kuriomis būtų siekiama geresnio transatlantinio bendradarbiavimo laikantis reguliavimo standartų ir užtikrinant vartotojų apsaugą, taip pat užkertant kelią socialiniam,*

ii) *užtikrinti*, kad *nebūtų sumažinti Europos teisinės sistemos standartai, ir ypač* daug dėmesio *skirti* struktūrinėms priemonėms, kuriomis būtų siekiama geresnio transatlantinio bendradarbiavimo laikantis reguliavimo standartų ir užtikrinant vartotojų apsaugą, taip pat užkertant kelią socialiniam, fiskaliniam ir aplinkosauginiam dempingui;

fiskaliniam ir aplinkosauginiam
dempingui;

Or. en

Pakeitimas 83

Helmut Scholz, Eleonora Forenza, Stelios Kouloglou, Patrick Le Hyaric, Marina Albiol Guzmán, Malin Björk, Matt Carthy, Javier Couso Permuy, Stefan Eck, Josu Juaristi Abaunz, Kateřina Konečná, Kostadinka Kuneva, Paloma López Bermejo, Curzio Maltese, Marisa Matias, Younous Omarjee, Rina Ronja Kari, Lidia Senra Rodríguez, Barbara Spinelli, Ángela Vallina, Marie-Christine Vergiat
GUE/NGL frakcijos vardu

Pranešimas**A8-0175/2015****Bernd Lange**

Derybos dėl Transatlantinės prekybos ir investicijų partnerystės (TPIP) susitarimo
2014/2228(INI)

Pasiūlymas dėl rezoliucijos**1 dalies a punkto iii papunktis***Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

iii) atsižvelgti į strateginę ES ir JAV ekonominių santykių svarbą apskritai ir į TPIP svarbą konkrečiai, be kita ko, kaip galimybę propaguoti taisyklėmis grindžiama sistema įtvirtintus principus ir vertybes, kuriomis dalijasi ir kurias puoselėja ES ir JAV, ir parengti viziją ir bendrą požiūrį į pasaulio prekybą, investicijas ir su prekyba susijusius klausimus, kaip antai aukšti standartai, normos ir reguliavimas, siekiant sukurti platesnę transatlantinę viziją ir bendrą strateginių tikslų rinkinį; nepamiršti, kad, atsižvelgiant į *transatlantinės rinkos dydį, TPIP yra galimybė formuoti ir reguliuoti tarptautinės prekybos tvarką, siekiant užtikrinti, kad abu blokai klestėtų glaudžiai tarpusavyje susiaustame pasaulyje;*

Pakeitimas

iii) atsižvelgti į strateginę ES ir JAV ekonominių santykių svarbą apskritai ir į TPIP svarbą konkrečiai, be kita ko, kaip galimybę propaguoti taisyklėmis grindžiama sistema įtvirtintus principus ir vertybes, kuriomis dalijasi ir kurias puoselėja ES ir JAV, ir parengti viziją ir bendrą požiūrį į pasaulio prekybą, investicijas ir su prekyba susijusius klausimus, kaip antai aukšti standartai, normos ir reguliavimas, siekiant sukurti platesnę transatlantinę viziją ir bendrą strateginių tikslų rinkinį; nepamiršti, kad, atsižvelgiant į *transatlantinių mainų apimtį, abi pusės turi ypatingą atsakomybę kovoti su klimato kaita ir nenustatyti pasaulinio masto taisyklių trečiosioms šalims, ypač besivystančioms šalims, sukuriant transatlantinę rinką;*

Or. en

Pakeitimas 84

Helmut Scholz, Eleonora Forenza, Lola Sánchez Caldentey, Stelios Kouloglou, Patrick Le Hyaric, Marina Albiol Guzmán, Malin Björk, Matt Carthy, Javier Couso Permuy, Stefan Eck, Estefanía Torres Martínez, Tania González Peñas, Pablo Iglesias, Josu Juaristi Abaunz, Kateřina Konečná, Kostadinka Kuneva, Paloma López Bermejo, Curzio Maltese, Marisa Matias, Younous Omarjee, Rina Ronja Kari, Lidia Senra Rodríguez, Barbara Spinelli, Miguel Urbán Crespo, Ángela Vallina, Marie-Christine Vergiat, Cornelia Ernst
GUE/NGL frakcijos vardu

Pranešimas**A8-0175/2015****Bernd Lange**

Derybos dėl Transatlantinės prekybos ir investicijų partnerystės (TPIP) susitarimo
2014/2228(INI)

Pasiūlymas dėl rezoliucijos**1 dalies b punkto ii papunktis***Pasiūlymas dėl rezoliucijos**Pakeitimas*

ii) *siekti panaikinti visus tarifo muitus, atsižvelgiant į tai, kad abiejose susitarimo šalyse yra keletas jautrių žemės ūkio ir pramonės produktų, dėl kurių išsamių sąrašų turės būti susitarta derybų procese; pažymi, kad šiuo požiūriu išsamus ekonomikos ir prekybos susitarimas galėtų būti naudingas siekiant jautriausiems produktams numatyti tinkamus pereinamuosius laikotarpius ir kvotas, o tam tikrais atvejais – jų išimtis;*

ii) *įvertinti konkrečias sąnaudas ir naudą ES ir valstybių narių biudžetams bei ekonomikai tuo atveju, jeigu būtų panaikinti muitų tarifai tarp tų dviejų partnerių, atsižvelgiant į atskirus sektorius ir atskiras šalis;*

Or. en

Pakeitimas 85

Helmut Scholz, Eleonora Forenza, Lola Sánchez Caldentey, Stelios Kouloglou, Patrick Le Hyaric, Marina Albiol Guzmán, Malin Björk, Matt Carthy, Javier Couso Permuy, Stefan Eck, Estefanía Torres Martínez, Kostadinka Kuneva, Tania González Peñas, Pablo Iglesias, Josu Juaristi Abaunz, Paloma López Bermejo, Curzio Maltese, Marisa Matias, Younous Omarjee, Rina Ronja Kari, Lidia Senra Rodríguez, Barbara Spinelli, Miguel Urbán Crespo, Ángela Vallina, Marie-Christine Vergiat
GUE/NGL frakcijos vardu

Pranešimas**A8-0175/2015****Bernd Lange**

Derybos dėl Transatlantinės prekybos ir investicijų partnerystės (TPIP) susitarimo
2014/2228(INI)

Pasiūlymas dėl rezoliucijos**1 dalies b punkto viii papunktis***Pasiūlymas dėl rezoliucijos**Pakeitimas*

viii) *aktyviai siekti užtikrinti abipusį profesinių kvalifikacijų pripažinimą, visų pirma sukuriant teisinę sistemą, kurioje dalyvautų reguliavimo įgaliojimus šioje srityje turintys federaliniai teritoriniai vienetai, kad ES ir JAV specialistai galėtų užsiimti profesine veikla abiejose Atlanto pusėse, ir sudaryti palankesnes sąlygas investuotojų, specialistų, aukštos kvalifikacijos darbuotojų ir technikų judumui tarp ES ir JAV tuose sektoriuose, kuriems taikomas TPIP susitarimas;*

Išbraukta.

Or. en

Pakeitimas 86

Helmut Scholz, Sofia Sakorafa, Eleonora Forenza, Lola Sánchez Caldentey, Stelios Kouloglou, Patrick Le Hyaric, Marina Albiol Guzmán, Malin Björk, Matt Carthy, Javier Couso Permuy, Stefan Eck, Estefanía Torres Martínez, Tania González Peñas, Pablo Iglesias, Kostadinka Kuneva, Josu Juaristi Abaunz, Paloma López Bermejo, Curzio Maltese, Marisa Matias, Younous Omarjee, Rina Ronja Kari, Lidia Senra Rodríguez, Barbara Spinelli, Miguel Urbán Crespo, Ángela Vallina, Marie-Christine Vergiat, Kostas Chrysogonos

GUE/NGL frakcijos vardu

Pranešimas**A8-0175/2015****Bernd Lange**

Derybos dėl Transatlantinės prekybos ir investicijų partnerystės (TPIP) susitarimo
2014/2228(INI)

Pasiūlymas dėl rezoliucijos**1 dalies b punkto viii papunktis***Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

viii) *aktyviai siekti užtikrinti abipusį profesinių kvalifikacijų pripažinimą, visų pirma sukuriant teisinę sistemą, kurioje dalyvautų reguliavimo įgaliojimus šioje srityje turintys federaliniai teritoriniai vienetai, kad ES ir JAV specialistai galėtų užsiimti profesine veikla abiejose Atlanto pusėse, ir sudaryti palankesnes sąlygas investuotojų, specialistų, aukštos kvalifikacijos darbuotojų ir technikų judumui tarp ES ir JAV tuose sektoriuose, kuriems taikomas TPIP susitarimas;*

Pakeitimas

viii) užtikrinti, kad *JAV derybininkų pasiūlytas skyriaus dėl e. prekybos projektas nebūtų priimtas kaip derybų pagrindas, nes jame iškeltos sąlygos panašios į išdėstytas derybose dėl TiSA JAV pasiūlytame skyriaus dėl e. prekybos projekte; nepritarti JAV pasiūlytam TiSA skyriaus dėl e. prekybos projektui dėl asmens duomenų klausimo; užtikrinti sėkmingą derybų dėl „saugaus uosto“ susitarimo ir bendrojo susitarimo dėl duomenų apsaugos pabaigą;*

Or. en

3.6.2015

A8-0175/87

Pakeitimas 87

Marina Albiol Guzmán, Marisa Matias, Fabio De Masi, Helmut Scholz, Eleonora Forenza, Lola Sánchez Caldentey, Stelios Kouloglou, Patrick Le Hyaric, Marina Albiol Guzmán, Malin Björk, Matt Carthy, Javier Couso Permuy, Stefan Eck, Estefanía Torres Martínez, Tania González Peñas, Pablo Iglesias, Josu Juaristi Abaunz, Kostadinka Kuneva, Paloma López Bermejo, Curzio Maltese, Younous Omarjee, Rina Ronja Kari, Sofia Sakorafa, Lidia Senra Rodríguez, Barbara Spinelli, Miguel Urbán Crespo, Ángela Vallina, Marie-Christine Vergiat, Kostas Chrysogonos
GUE/NGL frakcijos vardu

Pranešimas

A8-0175/2015

Bernd Lange

Derybos dėl Transatlantinės prekybos ir investicijų partnerystės (TPIP) susitarimo
2014/2228(INI)

Pasiūlymas dėl rezoliucijos

1 dalies b punkto ix a papunktis (naujas)

Pasiūlymas dėl rezoliucijos

Pakeitimas

ixa) susilaikyti nuo papildomų finansinių paslaugų teikėjų prieigos prie rinkos išsipareigojimų, nes tarpusavyje susiję, sudėtingi ir itin dideli subjektai sukelia ir skleidžia sistemine riziką ir kelia grėsmę finansiniam stabilumui;

Or. en

Pakeitimas 88

Takis Hadjigeorgiou, Eleonora Forenza, Lola Sánchez Caldentey, Stelios Kouloglou, Patrick Le Hyaric, Marina Albiol Guzmán, Malin Björk, Matt Carthy, Javier Couso Permuy, Stefan Eck, Estefanía Torres Martínez, Tania González Peñas, Pablo Iglesias, Josu Juaristi Abaunz, Kateřina Konečná, Kostadinka Kuneva, Paloma López Bermejo, Curzio Maltese, Marisa Matias, Younous Omarjee, Rina Ronja Kari, Lidia Senra Rodríguez, Barbara Spinelli, Miguel Urbán Crespo, Ángela Vallina, Marie-Christine Vergiat, Anja Hazekamp
GUE/NGL frakcijos vardu

Pranešimas

A8-0175/2015

Bernd Lange

Derybos dėl Transatlantinės prekybos ir investicijų partnerystės (TPIP) susitarimo 2014/2228(INI)

Pasiūlymas dėl rezoliucijos**1 dalies c punkto i papunktis***Pasiūlymas dėl rezoliucijos**Pakeitimas*

i) **užtikrinti, kad** bendradarbiavimo reguliavimo **srityje skyriaus nuostatomis būtų skatinama skaidri, veiksminga, konkurencijai palanki ekonominė aplinka – būtų atpažintos ateityje galimos netarifinės prekybos kliūtys, kurios daro neproporcingai didelį poveikį MVĮ, ir užkertamas joms kelias, palengvinta prekyba ir investicijos, kartu gerinant ir** užtikrinant aukščiausią sveikatos apsaugos ir saugos lygį, vadovaujantis SESV 191 straipsnyje nustatytu atsargumo principu, **rengiant ir apsaugant su vartotojais, darbo aplinka ir gyvūnų gerove susijusius teisės aktus ir plėtojant ir saugant ES egzistuojančią kultūrų įvairovę; pritarti tam, kad skaidriausiu įmanomu būdu ir įtraukiant suinteresuotuosius subjektus būtų nustatytas reguliavimo institucijų struktūruotas dialogas ir bendradarbiavimas, visapusiškai atsižvelgiant į reguliavimo institucijų savarankiškumą; įtraukti kompleksinius reglamentavimo nuoseklumo ir skaidrumo klausimus, siekiant parengti ir**

i) **gerinti techninio pobūdžio bendradarbiavimą sektorių reguliavimo srityje, tačiau nepritari** bendradarbiavimo reguliavimo **klausimais institucijos steigimui, nes techninės prekybos problemos gali būti lengvai sprendžiamos taikant dabartinę tvarką, o politinės turi būti paliktos spręsti parlamentams, ypač susijusios su maistu, cheminėmis medžiagomis (įskaitant pesticidus), GMO ir finansais, kartu užtikrinant aukščiausią sveikatos apsaugos ir saugos lygį, vadovaujantis SESV 191 straipsnyje nustatytu atsargumo principu, vartotojų, darbo, aplinkos ir gyvūnų gerovės teisės aktais ir atsižvelgiant į ES egzistuojančią kultūrų įvairovę; pritarti tam, kad skaidriausiu įmanomu būdu būtų nustatytas reguliavimo institucijų struktūruotas dialogas ir bendradarbiavimas, visapusiškai atsižvelgiant į reguliavimo institucijų savarankiškumą; abiejų šalių derybininkai turi nustatyti ir labai aiškiai nurodyti, kurios techninės procedūros ir standartai yra pagrindiniai, dėl kurių neinama į**

įgyvendinti veiksmingas, ekonomiškai ir labiau suderintas prekių ir paslaugų taisyklės; abiejų šalių derybininkai turi nustatyti ir labai aiškiai nurodyti, kurios techninės procedūros ir standartai yra pagrindiniai, dėl kurių neinama į kompromisus, kuriems gali būti taikomas bendras metodas, kuriose srityse **pageidaujama abipusio pripažinimo, paremto** bendrais aukštais standartais ir tvirta rinkos stebėsenos sistema, ir kuriose galimi tik geresni informacijos mainai, remiantis patirtimi, įgyta per kelerius metus vykstančias derybas įvairiuose forumuose, įskaitant Transatlantinę ekonomikos tarybą ir Aukščiausio lygio bendradarbiavimo reguliavimo srityje forumą, siekiant taip pat užtikrinti, kad tai neturės įtakos standartams, kurie dar turi būti nustatyti srityse, kuriose JAV teisės aktai arba standartai, palyginti su ES, labai skiriasi, pavyzdžiui, esamų (pagrindų) teisės aktų (pvz., REACH) įgyvendinimo, naujų teisės aktų (pvz., klonavimas) priėmimo ar būsimų apibrėžimų, kurie turi įtakos apsaugos lygiui (pvz., endokrininę sistemą ardančios cheminės medžiagos) srityse; užtikrinti, kad bet kokios TPIP nuostatos dėl bendradarbiavimo reguliavimo srityje nereiškia procedūrinio reikalavimo dėl su juo **susijusio** Sąjungos teisės aktų priėmimo ir nesukuria naujų **įgyvendinamų** teisių tuo atžvilgiu;

kompromisus, kuriems gali būti taikomas bendras metodas, kuriose srityse **pageidautinas abipusis pripažinimas, paremtas** bendrais aukštais standartais ir tvirta rinkos stebėsenos sistema, ir kuriose galimi tik geresni informacijos mainai, remiantis patirtimi, įgyta per kelerius metus vykstančias derybas įvairiuose forumuose, įskaitant Transatlantinę ekonomikos tarybą ir Aukščiausio lygio bendradarbiavimo reguliavimo srityje forumą, siekiant taip pat užtikrinti, kad tai neturės įtakos standartams, kurie dar turi būti nustatyti srityse, kuriose JAV teisės aktai arba standartai, palyginti su ES, labai skiriasi, pavyzdžiui, esamų (pagrindų) teisės aktų (pvz., REACH) įgyvendinimo, naujų teisės aktų (pvz., klonavimas) priėmimo ar būsimų apibrėžimų, kurie turi įtakos apsaugos lygiui (pvz., endokrininę sistemą ardančios cheminės medžiagos), srityse; užtikrinti, kad bet kokios TPIP nuostatos dėl bendradarbiavimo reguliavimo srityje nereiškia procedūrinio reikalavimo dėl su juo **susijusių** Sąjungos teisės aktų priėmimo ir nesukuria naujų **įgyvendintinų** teisių tuo atžvilgiu;

Or. en

Pakeitimas 89

Marisa Matias, Fabio De Masi, Helmut Scholz, Eleonora Forenza, Lola Sánchez Caldentey, Stelios Kouloglou, Patrick Le Hyaric, Marina Albiol Guzmán, Malin Björk, Matt Carthy, Sofia Sakorafa, Javier Couso Permuy, Stefan Eck, Estefanía Torres Martínez, Tania González Peñas, Pablo Iglesias, Josu Juaristi Abaunz, Kateřina Konečná, Kostadinka Kuneva, Paloma López Bermejo, Curzio Maltese, Marisa Matias, Younous Omarjee, Rina Ronja Kari, Lidia Senra Rodríguez, Barbara Spinelli, Miguel Urbán Crespo, Ángela Vallina, Marie-Christine Vergiat, Kostas Chrysogonos
GUE/NGL frakcijos vardu

Pranešimas

A8-0175/2015

Bernd Lange

Derybos dėl Transatlantinės prekybos ir investicijų partnerystės (TPIP) susitarimo
2014/2228(INI)

Pasiūlymas dėl rezoliucijos**1 dalies b punkto xi papunktis***Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

xi) *sukurti tvirtesnę ES, valstybių narių ir JAV bendradarbiavimą, įskaitant veiksmingesnio tarptautinio bendradarbiavimo mechanizmus, siekiant nustatyti aukštesnius pasaulinius kovos su finansiniais ir mokesčiais nusikaltimais ir korupcija standartus;*

Pakeitimas

xi) *nedelsiant imtis veiksmų, kad būtų užkirstas kelias korupcijai, nusikaltimams mokesčių srityje ir fiskalinei konkurencijai, visų pirma naudojant pelno ir finansinių pajamų apmokestinimo dempingą ir lengvatinių mokesčių bei kitų finansiškai privilegijuotų zonų išlaikymą;*

Or. en

3.6.2015

A8-0175/90

Pakeitimas 90

Helmut Scholz, Eleonora Forenza, Lola Sánchez Caldentey, Stelios Kouloglou, Patrick Le Hyaric, Marina Albiol Guzmán, Malin Björk, Matt Carthy, Javier Couso Permuy, Stefan Eck, Estefanía Torres Martínez, Tania González Peñas, Pablo Iglesias, Josu Juaristi Abaunz, Kateřina Konečná, Paloma López Bermejo, Sofia Sakorafa, Curzio Maltese, Marisa Matias, Younous Omarjee, Rina Ronja Kari, Lidia Senra Rodríguez, Barbara Spinelli, Miguel Urbán Crespo, Ángela Vallina, Marie-Christine Vergiat, Kostas Chrysogonos
GUE/NGL frakcijos vardu

Pranešimas

A8-0175/2015

Bernd Lange

Derybos dėl Transatlantinės prekybos ir investicijų partnerystės (TPIP) susitarimo 2014/2228(INI)

Pasiūlymas dėl rezoliucijos

1 dalies b punkto xi a papunktis (naujas)

Pasiūlymas dėl rezoliucijos

Pakeitimas

xia) užtikrinti, kad vedant derybas būtų ginamos ir propaguojamos neseniai priimtos ES viešųjų pirkimų taisyklės, visų pirma kalbant apie MVĮ ir galimybę sudaryti viešųjų pirkimų sutartis, tinkamumo kriterijai, grindžiami geriausiu kokybės ir kainos santykiu, o ne mažiausia kaina, rezervuotos rinkos, skirtos socialinės ekonomikos įmonėms, galimybė perkančiosioms organizacijoms stiprinti bendradarbiavimą bendruomenių lygiu, ir ES bei tarptautinėse taisyklėse nustatytą draudimo dalyvauti viešojo pirkimo procedūrose ribų išsaugojimas;

Or. en

Pakeitimas 91

Martina Michels, Helmut Scholz, Eleonora Forenza, Lola Sánchez Caldentey, Stelios Kouloglou, Patrick Le Hyaric, Marina Albiol Guzmán, Malin Björk, Matt Carthy, Josu Juaristi Abaunz, Stefan Eck, Estefanía Torres Martínez, Tania González Peñas, Pablo Iglesias, Josu Juaristi Abaunz, Kateřina Konečná, Paloma López Bermejo, Curzio Maltese, Marisa Matias, Younous Omarjee, Rina Ronja Kari, Lidia Senra Rodríguez, Barbara Spinelli, Miguel Urbán Crespo, Ángela Vallina, Marie-Christine Vergiat, Liadh Ní Riada

GUE/NGL frakcijos vardu

Pranešimas**A8-0175/2015****Bernd Lange**

Derybos dėl Transatlantinės prekybos ir investicijų partnerystės (TPIP) susitarimo 2014/2228(INI)

Pasiūlymas dėl rezoliucijos**1 dalies b punkto xviii papunktis***Pasiūlymas dėl rezoliucijos**Pakeitimas*

xviii) susitarime, visapusiškai laikantis UNESCO konvencijos dėl kultūrų raiškos įvairovės apsaugos ir skatinimo, užtikrinti, kad šalys išsaugotų savo teisę priimti arba toliau taikyti bet kokią priemonę (ypač reguliuojamojo ir (arba) finansinio pobūdžio), susijusią su kultūrų ir kalbų įvairovės apsauga ar skatinimu, kaip įtvirtinta atitinkamuose Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo straipsniuose, taip pat su žiniasklaidos laisve ir pliuralizmu, nepaisant to, kokios naudojamos technologijos arba platinimo platformos, ir turint omenyje, kad į Europos Komisijai valstybių narių suteiktus įgaliojimus aiškiai neįtrauktos audiovizualinės paslaugos;

xviii) susitarime, visapusiškai laikantis UNESCO konvencijos dėl kultūrų raiškos įvairovės apsaugos ir skatinimo, užtikrinti, kad šalys išsaugotų savo teisę priimti arba toliau taikyti bet kokią priemonę (ypač reguliuojamojo ir (arba) finansinio pobūdžio), susijusią su kultūrų ir kalbų įvairovės apsauga ar skatinimu, kaip įtvirtinta atitinkamuose Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo straipsniuose, taip pat su žiniasklaidos laisve ir pliuralizmu, nepaisant to, kokios naudojamos technologijos arba platinimo platformos, ir turint omenyje, kad į Europos Komisijai valstybių narių suteiktus įgaliojimus aiškiai neįtrauktos audiovizualinės paslaugos, **įskaitant internetu teikiamas paslaugas, ir kad šios paslaugos taip pat neįtrauktos į kitas nuostatas, be kita ko, susijusias su investicijomis, telekomunikacija ir e. prekyba; kultūrų ir kalbų įvairovės išsaugojimas turėtų papildyti reikalavimą susitarimo netaikyti audiovizualinėms paslaugoms, kadangi „kultūros išimties“**

*ir „kultūrinės įvairovės“ sąvokos
nesuteikia pakankamai teisminių
garantijų kultūros ir audiovizualinių
paslaugų apsaugai;*

Or. en

3.6.2015

A8-0175/92

Pakeitimas 92

Lidia Senra Rodríguez, Helmut Scholz, Eleonora Forenza, Lola Sánchez Caldentey, Stelios Kouloglou, Patrick Le Hyaric, Marina Albiol Guzmán, Malin Björk, Matt Carthy, Javier Couso Permuy, Stefan Eck, Estefanía Torres Martínez, Tania González Peñas, Pablo Iglesias, Josu Juaristi Abaunz, Kateřina Konečná, Kostadinka Kuneva, Paloma López Bermejo, Curzio Maltese, Marisa Matias, Younous Omarjee, Rina Ronja Kari, Lidia Senra Rodríguez, Barbara Spinelli, Miguel Urbán Crespo, Ángela Vallina, Marie-Christine Vergiat
GUE/NGL frakcijos vardu

Pranešimas

A8-0175/2015

Bernd Lange

Derybos dėl Transatlantinės prekybos ir investicijų partnerystės (TPIP) susitarimo
2014/2228(INI)

Pasiūlymas dėl rezoliucijos

1 dalies b a punkto xxii a papunktis (naujas)

Pasiūlymas dėl rezoliucijos

Pakeitimas

xxiia) užtikrinti, kad ES ir JAV prekybos santykiai nekeltų pavojaus vietos gyventojus maistu aprūpinančios žemės prieinamumui; neleisti rinkai pateikti produktų, kurių kaina mažesnė už gamybos sąnaudas, įskaitant tinkamą atlygį gamintojams;

Or. en

Pakeitimas 93

Malin Björk, Lynn Boylan, Anja Hazekamp, Helmut Scholz, Eleonora Forenza, Lola Sánchez Caldentey, Stelios Kouloglou, Patrick Le Hyaric, Marina Albiol Guzmán, Matt Carthy, Javier Couso Permuy, Stefan Eck, Estefanía Torres Martínez, Tania González Peñas, Pablo Iglesias, Josu Juaristi Abaunz, Kateřina Konečná, Kostadinka Kuneva, Paloma López Bermejo, Curzio Maltese, Marisa Matias, Younous Omarjee, Rina Ronja Kari, Lidia Senra Rodríguez, Barbara Spinelli, Miguel Urbán Crespo, Ángela Vallina, Marie-Christine Vergiat
GUE/NGL frakcijos vardu

Pranešimas

A8-0175/2015

Bernd Lange

Derybos dėl Transatlantinės prekybos ir investicijų partnerystės (TPIP) susitarimo
2014/2228(INI)

Pasiūlymas dėl rezoliucijos**1 dalies c punkto i a papunktis (naujas)***Pasiūlymas dėl rezoliucijos**Pakeitimas*

ia) ragina Komisiją laikyti šias reguliavimo priemones ar standartus esminiais ir tokiais, kurių negalima pažeisti:

– su pesticidais susijusių aktyviųjų medžiagų netvirtinimas ir didžiausia ES leidžiamoji koncentracija,

– su endokrininę sistemą ardančiomis medžiagomis susijusios reguliavimo priemonės,

– organizacinė autonomija vandens tiekimo ir sanitarijos srityje,

– integruotas ES požiūris į maisto saugą, įskaitant gyvūnų gerovės nuostatas,

– ES teisės aktų dėl vartotojams teikiamos informacijos apie maistą taikymas,

– Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (ES) Nr. 536/2014 dėl

žmonėms skirtų vaistų klinikinių tyrimų įgyvendinimas, visų pirma reikalavimas visų klinikinių tyrimų atvejais viešai prieinamoje duomenų bazėje skelbti visapusiškas klinikinių studijų ataskaitas pasibaigus leidimo išdavimo procesui,

– valstybių narių kompetencija sveikatos priežiūros sistemų organizavimo srityje, įskaitant medicininių produktų kainas ir kompensavimą, taip pat galimybes gauti vaistų,

– kosmetikos produktuose naudojamų sudėtinių dalių apribojimai ir draudimas atlikti kosmetikos sudėtinių dalių ir galutinių produktų bandymus su gyvūnais,

– ES atsinaujinančiųjų išteklių energijos ir žaliosios technologijos politika, taip pat ES klimato ir energetikos tikslų siekimas,

– priklausomybės nuo iškastinio kuro mažinimo priemonės ir ES ir (arba) tarptautiniai transporto sektoriaus priklausomybės nuo iškastinio kuro mažinimo procesai,

– energiją naudojančiams gaminiams taikomi ekologinio projektavimo reikalavimai;

Or. en

3.6.2015

A8-0175/94

Pakeitimas 94

Helmut Scholz, Lynn Boylan, Eleonora Forenza, Lola Sánchez Caldentey, Stelios Kouloglou, Patrick Le Hyaric, Marina Albiol Guzmán, Malin Björk, Matt Carthy, Javier Couso Permuy, Stefan Eck, Estefanía Torres Martínez, Tania González Peñas, Pablo Iglesias, Josu Juaristi Abaunz, Paloma López Bermejo, Curzio Maltese, Marisa Matias, Younous Omarjee, Rina Ronja Kari, Lidia Senra Rodríguez, Barbara Spinelli, Miguel Urbán Crespo, Ángela Vallina, Marie-Christine Vergiat, Martina Anderson, Kostas Chrysogonos, Sofia Sakorafa
GUE/NGL frakcijos vardu

Pranešimas

A8-0175/2015

Bernd Lange

Derybos dėl Transatlantinės prekybos ir investicijų partnerystės (TPIP) susitarimo
2014/2228(INI)

Pasiūlymas dėl rezoliucijos

1 dalies c punkto i b papunktis (naujas)

Pasiūlymas dėl rezoliucijos

Pakeitimas

ib) ragina Komisiją užtikrinti, kad dėl TPIP techninių prekybos kliūčių skyriaus nuostatų nebūtų apribotos ES ir jos valstybių narių galimybės priimti priemonės, kuriomis siekiama mažinti tam tikrų prekių, pvz., tabako, daug riebalų, druskos ir cukraus turinčių produktų, vartojimą ir žalingą alkoholio vartojimą;

Or. en

Pakeitimas 95

Helmut Scholz, Luke Ming Flanagan, Eleonora Forenza, Lola Sánchez Caldentey, Stelios Kouloglou, Patrick Le Hyaric, Marina Albiol Guzmán, Malin Björk, Matt Carthy, Javier Couso Permuy, Stefan Eck, Estefanía Torres Martínez, Tania González Peñas, Pablo Iglesias, Josu Juaristi Abaunz, Kateřina Konečná, Kostadinka Kuneva, Paloma López Bermejo, Curzio Maltese, Marisa Matias, Younous Omarjee, Rina Ronja Kari, Lidia Senra Rodríguez, Barbara Spinelli, Miguel Urbán Crespo, Ángela Vallina, Marie-Christine Vergiat
GUE/NGL frakcijos vardu

Pranešimas**A8-0175/2015****Bernd Lange**

Derybos dėl Transatlantinės prekybos ir investicijų partnerystės (TPIP) susitarimo 2014/2228(INI)

Pasiūlymas dėl rezoliucijos**1 dalies c punkto ii papunktis***Pasiūlymas dėl rezoliucijos**Pakeitimas*

ii) **derybas** dėl sanitarinių ir fitosanitarinių priemonių ir priemonių dėl techninių prekybos kliūčių **pagrįsti** daugiašalės Sutarties dėl sanitarinių ir fitosanitarinių priemonių ir daugiašalės Sutarties dėl techninių prekybos kliūčių **pagrindiniais** principais **ir** apsaugoti Europos sanitarinius ir fitosanitarinius standartus ir procedūras; visų pirma siekti panaikinti arba labai sumažinti pernelyg didelę našą sudarančias sanitarines ir fitosanitarines priemones, įskaitant susijusias importo procedūras; ypač užtikrinti, kad išankstiniai patvirtinimai, privalomi protokolai arba patikros iki muitinio įforminimo nebūtų taikomos kaip nuolatinės importo priemonės; padidinti skaidrumą ir atvirumą, abipusį lygiaverčių standartų pripažinimą ir keitimąsi geriausia patirtimi, stiprinti reguliuotojų ir suinteresuotųjų subjektų dialogą ir gerinti tarptautinius standartus nustatančių organų bendradarbiavimą; derybose dėl sanitarinių ir fitosanitarinių ir techninių prekybos kliūčių priemonių užtikrinti, kad jokie

ii) **negrįsti derybų** dėl sanitarinių ir fitosanitarinių priemonių ir priemonių dėl techninių prekybos kliūčių daugiašalės Sutarties dėl sanitarinių ir fitosanitarinių priemonių ir daugiašalės Sutarties dėl techninių prekybos kliūčių principais, **bet** apsaugoti Europos sanitarinius ir fitosanitarinius standartus ir procedūras, **kurie daugelyje sričių yra griežtesni, užtikrinti, kad visais be išimties atvejais, kai šiame susitarime JAV ir ES standartai skiriasi, turi būti taikomi griežtesni standartai, įskaitant visus abipusio pripažinimo atvejus;** visų pirma siekti panaikinti arba labai sumažinti pernelyg didelę našą sudarančias sanitarines ir fitosanitarines priemones, įskaitant susijusias importo procedūras; ypač užtikrinti, kad išankstiniai patvirtinimai, privalomi protokolai arba patikros iki muitinio įforminimo nebūtų taikomos kaip nuolatinės importo priemonės; padidinti skaidrumą ir atvirumą, abipusį lygiaverčių standartų pripažinimą ir keitimąsi geriausia patirtimi, stiprinti reguliuotojų ir

būdu nebūtų mažinami aukšti standartai, nustatyti siekiant ES užtikrinti maisto saugą, apsaugoti žmonių, gyvūnų arba augalų gyvybę ar sveikatą;

suinteresuotųjų subjektų dialogą ir gerinti tarptautinius standartus nustatančių organų bendradarbiavimą; derybose dėl sanitarinių ir fitosanitarinių ir techninių prekybos kliūčių priemonių užtikrinti, kad jokia būdu nebūtų mažinami aukšti standartai, nustatyti siekiant ES užtikrinti maisto saugą, apsaugoti žmonių, gyvūnų arba augalų gyvybę ar sveikatą;

Or. en

3.6.2015

A8-0175/96

Pakeitimas 96

Helmut Scholz, Eleonora Forenza, Malin Björk, Lynn Boylan, Lola Sánchez Caldentey, Stelios Kouloglou, Patrick Le Hyaric, Marina Albiol Guzmán, Matt Carthy, Javier Couso Permuy, Stefan Eck, Anja Hazekamp, Estefanía Torres Martínez, Tania González Peñas, Pablo Iglesias, Josu Juaristi Abaunz, Kateřina Konečná, Sofia Sakorafa, Kostadinka Kuneva, Paloma López Bermejo, Curzio Maltese, Marisa Matias, Younous Omarjee, Rina Ronja Kari, Lidia Senra Rodríguez, Barbara Spinelli, Miguel Urbán Crespo, Ángela Vallina, Marie-Christine Vergiat, Kostas Chrysogonos
GUE/NGL frakcijos vardu

Pranešimas

A8-0175/2015

Bernd Lange

Derybos dėl Transatlantinės prekybos ir investicijų partnerystės (TPIP) susitarimo 2014/2228(INI)

Pasiūlymas dėl rezoliucijos

1 dalies c punkto ii a papunktis (naujas)

Pasiūlymas dėl rezoliucijos

Pakeitimas

ii) pažymėti, kad didžioji dauguma ES valstybių narių gyventojų griežtai nepitaria genetiškai modifikuotų organizmų (GMO) auginimui, importui ir perdirbimui;

Or. en

3.6.2015

A8-0175/97

Pakeitimas 97

Helmut Scholz, Eleonora Forenza, Stelios Kouloglou, Patrick Le Hyaric, Marina Albiol Guzmán, Malin Björk, Matt Carthy, Kostadinka Kuneva, Javier Couso Permy, Stefan Eck, Curzio Maltese, Marisa Matias, Younous Omarjee, Rina Ronja Kari, Lidia Senra Rodríguez, Lidia Senra Rodríguez, Barbara Spinelli, Ángela Vallina, Marie-Christine Vergiat, Paloma López Bermejo, Kostas Chrysogonos, Sofia Sakorafa
GUE/NGL frakcijos vardu

Pranešimas

A8-0175/2015

Bernd Lange

Derybos dėl Transatlantinės prekybos ir investicijų partnerystės (TPIP) susitarimo
2014/2228(INI)

Pasiūlymas dėl rezoliucijos

1 dalies c punkto iii a papunktis (naujas)

Pasiūlymas dėl rezoliucijos

Pakeitimas

iii) nustatyti plataus užmojo ir veiksmingą JAV Kongreso ir Europos Parlamento bendradarbiavimo mechanizmą, kuriuo būtų siekiama sukurti aukščiausius bendrus standartus, taip pat užtikrinti, kad nebūtų nenumatyta skirtumų tarp būsimų standartų pagrindiniuose sektoriuose; propaguoti aukštus bendrus standartus visuose tarptautiniuose forumuose;

Or. en

Pakeitimas 98

Helmut Scholz, Eleonora Forenza, Lola Sánchez Caldentey, Stelios Kouloglou, Patrick Le Hyaric, Marina Albiol Guzmán, Malin Björk, Matt Carthy, Javier Couso Permuy, Stefan Eck, Estefanía Torres Martínez, Tania González Peñas, Pablo Iglesias, Josu Juaristi Abaunz, Kateřina Konečná, Kostadinka Kuneva, Paloma López Bermejo, Curzio Maltese, Marisa Matias, Younous Omarjee, Rina Ronja Kari, Lidia Senra Rodríguez, Barbara Spinelli, Miguel Urbán Crespo, Ángela Vallina, Marie-Christine Vergiat

GUE/NGL frakcijos vardu

Pranešimas**A8-0175/2015****Bernd Lange**

Derybos dėl Transatlantinės prekybos ir investicijų partnerystės (TPIP) susitarimo 2014/2228(INI)

Pasiūlymas dėl rezoliucijos**1 dalies c punkto iv papunktis***Pasiūlymas dėl rezoliucijos**Pakeitimas*

iv) atsižvelgiant į horizontalųjį bendradarbiavimo reguliavimo srityje skyrių, puoselėti reguliavimo institucijų dvišalį bendradarbiavimą siekiant išvengti nereikalingų skirtumų, ypač susijusių su naujomis technologijomis ir paslaugomis, kad tai būtų naudinga ES ir JAV konkurencingumui ir vartotojų galimybės pasirinkti; šio tikslo siekti vykdant didesnius informacijos mainus ir patobulinti tarptautinių priemonių priėmimą ir įgyvendinimą atsižvelgiant į subsidiarumo principą, remiantis sėkmingais precedentais, kaip antai ISO standartais arba Jungtinių Tautų Europos ekonominės komisijos (JT EEK) Pasauliniu forumu transporto priemonių reglamentavimui suderinti (WP.29); prisiminti, kad kuo didesnio skaičiaus transporto priemonių saugos reguliavimo nuostatų lygiavertiškumo pripažinimas, paremtas patikrinta vienodo lygio apsauga, būtų vienas iš svarbiausių susitarimo pasiekimų; užtikrinti, kad, atliekant išankstinį kiekvieno norminio akto

iv) atsižvelgiant į horizontalųjį bendradarbiavimo reguliavimo srityje skyrių, skatinti reguliavimo institucijų dvišalį *techninį* bendradarbiavimą siekiant išvengti nereikalingų skirtumų, ypač susijusių su naujomis technologijomis ir paslaugomis, kad tai būtų naudinga ES ir JAV konkurencingumui ir vartotojų galimybės pasirinkti; šio tikslo siekti vykdant didesnius informacijos mainus ir patobulinti tarptautinių priemonių priėmimą ir įgyvendinimą atsižvelgiant į subsidiarumo principą, remiantis sėkmingais precedentais, kaip antai ISO standartais arba Jungtinių Tautų Europos ekonominės komisijos (JT EEK) Pasauliniu forumu transporto priemonių reglamentavimui suderinti (WP.29); prisiminti, kad kuo didesnio skaičiaus transporto priemonių saugos reguliavimo nuostatų lygiavertiškumo pripažinimas,

poveikio vertinimą, kartu su poveikiu prekybai ir investicijoms taip pat turėtų būti įvertintas jo poveikis vartotojams ir aplinkai; skatinti reguliavimo suderinamumą nekeliant pavojaus teisėtiems reguliavimo *ir* politikos tikslams ir nepažeidžiant ES ir JAV teisės aktų leidėjų kompetencijos;

paremtas patikrinta vienodo lygio apsauga, būtų vienas iš svarbiausių susitarimo pasiekimų; užtikrinti, kad, atliekant išankstinį kiekvieno norminio akto poveikio vertinimą, kartu su poveikiu prekybai ir investicijoms taip pat turėtų būti įvertintas jo poveikis vartotojams ir aplinkai; skatinti reguliavimo suderinamumą nekeliant pavojaus teisėtiems reguliavimo *autonomijos*, politikos tikslams ir nepažeidžiant ES ir JAV teisės aktų leidėjų kompetencijos;

Or. en

Pakeitimas 99

Lynn Boylan, Malin Björk, Anja Hazekamp, Helmut Scholz, Eleonora Forenza, Lola Sánchez Caldentey, Stelios Kouloglou, Patrick Le Hyaric, Marina Albiol Guzmán, Matt Carthy, Javier Couso Permuy, Stefan Eck, Estefanía Torres Martínez, Tania González Peñas, Pablo Iglesias, Josu Juaristi Abaunz, Kateřina Konečná, Kostadinka Kuneva, Paloma López Bermejo, Curzio Maltese, Marisa Matias, Younous Omarjee, Rina Ronja Kari, Lidia Senra Rodríguez, Barbara Spinelli, Miguel Urbán Crespo, Ángela Vallina, Marie-Christine Vergiat, Kostas Chrysogonos, Sofia Sakorafa
GUE/NGL frakcijos vardu

Pranešimas

A8-0175/2015

Bernd Lange

Derybos dėl Transatlantinės prekybos ir investicijų partnerystės (TPIP) susitarimo
2014/2228(INI)

Pasiūlymas dėl rezoliucijos**1 dalies c punkto iv papunktis (naujas)***Pasiūlymas dėl rezoliucijos**Pakeitimas*

iva) ragina Komisiją užtikrinti, kad nebūtų daroma kompromisų dėl ekonominių tikslų visuomenės sveikatos, maisto saugos, gyvūnų gerovės ir aplinkos sąskaita¹; ragina Komisiją pripažinti, kad srityse, kuriose ES ir JAV laikosi labai skirtingų taisyklių, nebus pasiektas susitarimas, pvz., dėl visuomenės sveikatos priežiūros paslaugų, GMO, hormonų naudojimo galvijienos sektoriuje, cheminių medžiagų registracijos, įvertinimo, autorizacijos ir apribojimų (REACH) bei to įgyvendinimo, gyvūnų klonavimo ūkiniais tikslais, ir todėl nesiderėti šiais klausimais;

Or. en

¹ Žr. 2014 m. gruodžio 11 d. už prekybą atsakingos Europos Komisijos narės Cecilios Malmström kalbą.

3.6.2015

A8-0175/100

Pakeitimas 100

Helmut Scholz, Eleonora Forenza, Lola Sánchez Caldentey, Stelios Kouloglou, Patrick Le Hyaric, Marina Albiol Guzmán, Malin Björk, Matt Carthy, Javier Couso Permuy, Stefan Eck, Estefanía Torres Martínez, Tania González Peñas, Pablo Iglesias, Josu Juaristi Abaunz, Kateřina Konečná, Kostadinka Kuneva, Paloma López Bermejo, Curzio Maltese, Marisa Matias, Younous Omarjee, Rina Ronja Kari, Lidia Senra Rodríguez, Barbara Spinelli, Miguel Urbán Crespo, Ángela Vallina, Marie-Christine Vergiat

GUE/NGL frakcijos vardu

Pranešimas

A8-0175/2015

Bernd Lange

Derybos dėl Transatlantinės prekybos ir investicijų partnerystės (TPIP) susitarimo 2014/2228(INI)

Pasiūlymas dėl rezoliucijos

1 dalies c punkto v a papunktis (naujas)

Pasiūlymas dėl rezoliucijos

Pakeitimas

va) užtikrinti, kad į TPIP susitarimą nebūtų įtraukti šifravimo standartai ar jų sertifikavimas, nes tai neduotų ekonominės naudos, o tik lemtų galimus didelius ekonominius ir visuomeninius nuostolius;

Or. en

Pakeitimas 101

Helmut Scholz, Eleonora Forenza, Lynn Boylan, Miloslav Ransdorf, Lola Sánchez Caldentey, Stelios Kouloglou, Patrick Le Hyaric, Marina Albiol Guzmán, Malin Björk, Matt Carthy, Javier Couso Permuy, Stefan Eck, Estefanía Torres Martínez, Tania González Peñas, Pablo Iglesias, Josu Juaristi Abaunz, Kateřina Konečná, Kostadinka Kuneva, Paloma López Bermejo, Curzio Maltese, Marisa Matias, Younous Omarjee, Rina Ronja Kari, Lidia Senra Rodríguez, Barbara Spinelli, Miguel Urbán Crespo, Ángela Vallina, Marie-Christine Vergiat, Kostas Chrysogonos, Sofia Sakorafa
GUE/NGL frakcijos vardu

Pranešimas**A8-0175/2015****Bernd Lange**

Derybos dėl Transatlantinės prekybos ir investicijų partnerystės (TPIP) susitarimo 2014/2228(INI)

Pasiūlymas dėl rezoliucijos**1 dalies d punkto ii papunktis***Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

ii) užtikrinti, kad tvaraus vystymosi skyrius būtų privalomas ir vykdytinas ir kad juo būtų siekiama visiško ir veiksmingo aštuonių pagrindinių Tarptautinės darbo organizacijos (TDO) konvencijų ir jų turinio, TDO deramo darbo darbotvarkės ir pagrindinių tarptautinių aplinkosaugos susitarimų ratifikavimo, įgyvendinimo ir vykdymo užtikrinimo; nuostatomis turi būti siekiama toliau gerinti darbo ir aplinkosaugos standartų apsaugos lygį; plataus užmojo prekybos ir tvaraus vystymosi skyrius taip pat turi apimti EBPO rekomendacijomis daugiašalėms įmonėms pagrįstas įmonių socialinės atsakomybės taisykles ir aiškios struktūros dialogą su pilietine visuomene;

Pakeitimas

ii) užtikrinti, kad tvaraus vystymosi skyrius ***būtų privalomas ir vykdytinas ir*** kad juo būtų siekiama visiško ir veiksmingo aštuonių pagrindinių Tarptautinės darbo organizacijos (TDO) konvencijų ir jų turinio, TDO deramo darbo darbotvarkės ir pagrindinių tarptautinių aplinkosaugos susitarimų ratifikavimo, įgyvendinimo ir vykdymo užtikrinimo; nuostatomis turi būti siekiama toliau gerinti darbo ir aplinkosaugos standartų apsaugos lygį; plataus užmojo prekybos ir tvaraus vystymosi skyrius taip pat turi apimti EBPO rekomendacijomis daugiašalėms įmonėms pagrįstas įmonių socialinės atsakomybės taisykles ir aiškios struktūros dialogą su pilietine visuomene; ***visuose TPIP skyriuose užtikrinti, kad susitarimu jokiais aplinkybėmis nebūtų sumažinti, apeiti ar panaikinti valstybių narių ir ES standartai šiose srityse: darbuotojų teisių, darbo sąlygų, socialinio draudimo, socialinės įtraukties ir socialinės apsaugos, darbuotojų saugos ir sveikatos, profesinio mokymo, profesinės kvalifikacijos, laisvo darbuotojų ir***

*pensininkų judėjimo, socialinio dialogo,
kovos su diskriminacija darbe ir darbo
rinkoje;*

Or. en

Pakeitimas 102

Helmut Scholz, Eleonora Forenza, Lola Sánchez Caldentey, Stelios Kouloglou, Patrick Le Hyaric, Marina Albiol Guzmán, Malin Björk, Matt Carthy, Javier Couso Permy, Stefan Eck, Estefanía Torres Martínez, Tania González Peñas, Pablo Iglesias, Josu Juaristi Abaunz, Kateřina Konečná, Kostadinka Kuneva, Paloma López Bermejo, Curzio Maltese, Marisa Matias, Younous Omarjee, Rina Ronja Kari, Lidia Senra Rodríguez, Barbara Spinelli, Miguel Urbán Crespo, Ángela Vallina, Marie-Christine Vergiat, Kostas Chrysogonos, Sofia Sakorafa
GUE/NGL frakcijos vardu

Pranešimas**A8-0175/2015****Bernd Lange**

Derybos dėl Transatlantinės prekybos ir investicijų partnerystės (TPIP) susitarimo
2014/2228(INI)

Pasiūlymas dėl rezoliucijos**1 dalies b punkto vi papunktis***Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

vi) užtikrinti, kad TPIP ekonominis ir socialinis poveikis ir poveikis užimtumui ir aplinkai būtų ištirtas taip pat atliekant išsamų ir objektyvų *ex ante* prekybos poveikio tvarumui vertinimą, visiškai laikantis ES direktyvos dėl poveikio tvarumui vertinimo nuostatų, ir užtikrinti aiškų ir struktūruotą visų atitinkamų suinteresuotųjų subjektų, įskaitant pilietinę visuomenę, dalyvavimą šiame procese; prašo Komisijos kiekvienoje valstybėje narėje atlikti palyginamąjį išsamų poveikio tyrimą ir ES sektorių bei analogiškų JAV sektorių konkurencingumo vertinimą, kad būtų galima pateikti prognozes dėl prarandamų ir naujai sukurtų darbo vietų kiekvienos valstybės narės paveiktuose sektoriuose, ***kai prisitaikymo išlaidos iš dalies būtų dengiamos ES ir valstybės narės lėšomis;***

Pakeitimas

vi) užtikrinti, kad TPIP ekonominis ir socialinis poveikis ir poveikis užimtumui ir aplinkai būtų ištirtas taip pat atliekant išsamų ir objektyvų *ex ante* prekybos poveikio tvarumui vertinimą, visiškai laikantis ES direktyvos dėl poveikio tvarumui vertinimo nuostatų, ***įskaitant poveikį ES žemės ūkiui kiekviename sektoriuje, ir visų pirma poveikį smulkiems ūkiams, ir*** užtikrinti aiškų ir struktūruotą visų atitinkamų suinteresuotųjų subjektų, įskaitant pilietinę visuomenę, dalyvavimą šiame procese; prašo Komisijos kiekvienoje valstybėje narėje atlikti palyginamąjį išsamų poveikio tyrimą ir ES sektorių bei analogiškų JAV sektorių konkurencingumo vertinimą, kad būtų galima pateikti prognozes dėl prarandamų ir naujai sukurtų darbo vietų kiekvienos valstybės narės paveiktuose sektoriuose;

Or. en

Pakeitimas 103

Cornelia Ernst, Helmut Scholz, Eleonora Forenza, Lola Sánchez Caldentey, Stelios Kouloglou, Patrick Le Hyaric, Marina Albiol Guzmán, Malin Björk, Matt Carthy, Javier Couso Permuy, Stefan Eck, Estefanía Torres Martínez, Tania González Peñas, Pablo Iglesias, Josu Juaristi Abaunz, Kostadinka Kuneva, Paloma López Bermejo, Curzio Maltese, Marisa Matias, Younous Omarjee, Rina Ronja Kari, Lidia Senra Rodríguez, Barbara Spinelli, Miguel Urbán Crespo, Ángela Vallina, Marie-Christine Vergiat

GUE/NGL frakcijos vardu

Pranešimas**A8-0175/2015****Bernd Lange**

Derybos dėl Transatlantinės prekybos ir investicijų partnerystės (TPIP) susitarimo 2014/2228(INI)

Pasiūlymas dėl rezoliucijos**1 dalies b punkto vii papunktis**

Pasiūlymas dėl rezoliucijos

Pakeitimas

vii) ir toliau siekti tikslo įtraukti atskirą skyrių dėl energetikos, įskaitant pramonines žaliavas; užtikrinti, kad vykstant deryboms abi šalys išnagrinėtų būdus, kaip palengvinti energijos eksportą, kad TPIP susitarimu būtų panaikinti bet kokie dviejų prekybos partnerių nustatyti kuro, įskaitant suskystintas gamtines dujas ir žalią naftą, eksporto apribojimai ar kliūtys, siekiant sukurti konkurencingą, skaidrią ir nediskriminacinę energijos rinką ir taip remti energijos išteklių įvairinimą, prisidėti siekiant tiekimo saugumo tikslo ir sudaryti sąlygas žemesnėms energijos kainoms; pabrėžia, kad į šį skyrių dėl energetikos turi būti įtrauktos aiškios garantijos, kad nebus pakenkta ES aplinkosaugos standartams ir veikslių klimato srityje tikslams; raginti ES ir JAV bendradarbiauti siekiant panaikinti komercinei aviacijai taikomas kuro mokesčių lengvatas, laikantis G 20 įsipareigojimų palaipsniui atsisakyti

Išbraukta.

iškastinio kuro subsidijų;

Or. en

Pakeitimas 104

Cornelia Ernst, Helmut Scholz, Eleonora Forenza, Lola Sánchez Caldentey, Stelios Kouloglou, Patrick Le Hyaric, Marina Albiol Guzmán, Malin Björk, Matt Carthy, Javier Couso Permuy, Stefan Eck, Estefanía Torres Martínez, Tania González Peñas, Pablo Iglesias, Josu Juaristi Abaunz, Kostadinka Kuneva, Paloma López Bermejo, Curzio Maltese, Marisa Matias, Younous Omarjee, Rina Ronja Kari, Lidia Senra Rodríguez, Barbara Spinelli, Miguel Urbán Crespo, Ángela Vallina, Marie-Christine Vergiat

GUE/NGL frakcijos vardu

Pranešimas**A8-0175/2015****Bernd Lange**

Derybos dėl Transatlantinės prekybos ir investicijų partnerystės (TPIP) susitarimo 2014/2228(INI)

Pasiūlymas dėl rezoliucijos**1 dalies d punkto viii papunktis***Pasiūlymas dėl rezoliucijos**Pakeitimas*

viii) užtikrinti, kad jokių susitarimų nebūtų daroma jokie poveikio nė vieno partnerio teisei valdyti ir reguliuoti energijos šaltinių žvalgymą, eksploatavimą ir gamybą, **tačiau priėmus sprendimą dėl eksploatavimo turi būti taikomas nediskriminavimo principas; atsižvelgti į tai, kad, laikantis atsargumo principo, nė viena susitarimo nuostata neturi būti daromas neigiamas poveikis tiesėtiems nediskriminaciniams demokratiniams sprendimams dėl energijos gamybos; užtikrinti, kad ES arba JAV įmonėms taip pat nediskriminuojant būtų suteikta prieiga prie žaliavų ir energijos ir būtų laikomasi energinių produktų kokybės standartų, įskaitant energiniams produktams taikomus standartus, susijusius su jų poveikiu išmetamam CO₂ kiekiui, pvz., įtvirtintus Kuro kokybės direktyvoje;**

viii) užtikrinti, kad jokių susitarimų nebūtų daroma jokie poveikio nė vieno partnerio teisei valdyti ir reguliuoti energijos šaltinių žvalgymą, eksploatavimą ir gamybą;

Or. en

3.6.2015

A8-0175/105

Pakeitimas 105

Cornelia Ernst, Helmut Scholz, Eleonora Forenza, Lola Sánchez Caldentey, Stelios Kouloglou, Patrick Le Hyaric, Marina Albiol Guzmán, Malin Björk, Matt Carthy, Javier Couso Permuy, Stefan Eck, Estefanía Torres Martínez, Tania González Peñas, Pablo Iglesias, Josu Juaristi Abaunz, Kostadinka Kuneva, Paloma López Bermejo, Curzio Maltese, Marisa Matias, Younous Omarjee, Rina Ronja Kari, Lidia Senra Rodríguez, Barbara Spinelli, Miguel Urbán Crespo, Ángela Vallina, Marie-Christine Vergiat

GUE/NGL frakcijos vardu

Pranešimas

A8-0175/2015

Bernd Lange

Derybos dėl Transatlantinės prekybos ir investicijų partnerystės (TPIP) susitarimo 2014/2228(INI)

Pasiūlymas dėl rezoliucijos

1 dalies d punkto x papunktis

Pasiūlymas dėl rezoliucijos

Pakeitimas

x) užtikrinti, kad TPIP būtų forumas, kuriame rengiami plataus užmojo ir privalomi bendri energijos gamybos ir energijos vartojimo efektyvumo tvarumo standartai, visuomet atsižvelgiant į esamus abiejų šalių standartus, pvz., ES Energijos vartojimo efektyvumo ženklavimo ir Ekologinio projektavimo direktyvose nustatytus standartus, ir jų laikantis, ir ieškoti būdų, kaip būtų galima glaudžiau bendradarbiauti energetikos srities mokslinių tyrimų, technologinės plėtros ir inovacijų srityje ir skatinant mažai anglies dioksido išmetančias ir ekologiškas technologijas;

Išbraukta.

Or. en

Pakeitimas 106

Helmut Scholz, Eleonora Forenza, Lola Sánchez Caldentey, Lynn Boylan, Stelios Kouloglou, Patrick Le Hyaric, Marina Albiol Guzmán, Malin Björk, Matt Carthy, Javier Couso Permuy, Stefan Eck, Estefanía Torres Martínez, Tania González Peñas, Pablo Iglesias, Josu Juaristi Abaunz, Kateřina Konečná, Kostadinka Kuneva, Paloma López Bermejo, Curzio Maltese, Marisa Matias, Younous Omarjee, Rina Ronja Kari, Lidia Senra Rodríguez, Barbara Spinelli, Miguel Urbán Crespo, Ángela Vallina, Marie-Christine Vergiat, Anja Hazekamp, Miloslav Ransdorf
GUE/NGL frakcijos vardu

Pranešimas

A8-0175/2015

Bernd Lange

Derybos dėl Transatlantinės prekybos ir investicijų partnerystės (TPIP) susitarimo
2014/2228(INI)

Pasiūlymas dėl rezoliucijos**1 dalies d punkto xv papunktis***Pasiūlymas dėl rezoliucijos**Pakeitimas*

xv) **užtikrinti tarptautinių susitarimų taikymą, kad būtų panaikintas nevienodas požiūris į Europos investuotojus JAV dėl valstybių narių sudarytų susitarimų;** užtikrinti, kad užsienio investuotojai nebūtų diskriminuojami ir jiems būtų suteikta **sąžininga** galimybė siekti skriaudos atlyginimo ir jį gauti, nesinaudojant didesnėmis teisėmis nei nacionaliniai investuotojai:

– **remtis koncepcijos dokumentu, kurį neseniai (gegužės 7 d.) Tarptautinės prekybos komitetui pristatė Komisijos narė C. Malmström, ir vykstančiomis diskusijomis Prekybos ministrų taryboje ir jais naudotis vedant derybas dėl naujos ir veiksmingos investicijų apsaugos sistemos, nes juose pateikta labai gerų pasiūlymų dėl reformos ir tobulinimo,**

– **atsižvelgiant į išvystytas ES ir JAV teisės sistemas, pasitikėti ES ir valstybių narių bei Jungtinių Valstijų teismais, kad jie efektyviai ir taupant lėšas suteiks veiksmingą teisinę apsaugą, grindžiamą**

xv) užtikrinti, kad užsienio investuotojai nebūtų diskriminuojami ir jiems būtų suteikta galimybė **sąžiningai** siekti skriaudos atlyginimo ir jį gauti, nesinaudojant didesnėmis teisėmis, nei **turi** nacionaliniai investuotojai; **nepritarti tam, kad į TPIP būtų įtrauktas investuotojų ir valstybės ginčų sprendimo mechanizmas, atsižvelgiant į išplėtotas ES ir Jungtinių Amerikos Valstijų teises sistemas ir į tai, kad tarpvalstybinių ginčų sprendimo sistema ir nacionaliniai teismai yra tinkamiausios priemonės ginčams dėl investicijų spręsti;**

demokratinio teisėtumo principu,

– pasiūlyti nuolatinį sprendimą dėl investuotojų ir valstybės ginčų sprendimo, kuriam būtų taikomi demokratijos principai ir kontrolė, kuriuo remiantis galimas bylas skaidriai viešuose posėdžiuose nagrinėtų valstybės paskirti, nepriklausomi profesionalūs teisėjai, kuris apimtų apeliacijos mechanizmą ir pagal kurį būtų užtikrintas teismo sprendimų nuoseklumas ir gerbiama ES bei valstybių narių teismų jurisdikcija,

– vidutinės trukmės laikotarpiu ginčus dėl investicijų tinkamiausiai galėtų spręsti viešas Tarptautinis investicijų teismas;

Or. en

3.6.2015

A8-0175/107

Pakeitimas 107

Helmut Scholz, Eleonora Forenza, Lola Sánchez Caldentey, Stelios Kouloglou, Patrick Le Hyaric, Marina Albiol Guzmán, Malin Björk, Matt Carthy, Javier Couso Permuy, Stefan Eck, Estefanía Torres Martínez, Tania González Peñas, Pablo Iglesias, Josu Juaristi Abaunz, Kostadinka Kuneva, Paloma López Bermejo, Curzio Maltese, Marisa Matias, Younous Omarjee, Rina Ronja Kari, Lidia Senra Rodríguez, Barbara Spinelli, Miguel Urbán Crespo, Ángela Vallina, Marie-Christine Vergiat
GUE/NGL frakcijos vardu

Pranešimas

A8-0175/2015

Bernd Lange

Derybos dėl Transatlantinės prekybos ir investicijų partnerystės (TPIP) susitarimo
2014/2228(INI)

Pasiūlymas dėl rezoliucijos

1 dalies d punkto xiv a papunktis (naujas)

Pasiūlymas dėl rezoliucijos

Pakeitimas

xiva) atkreipia dėmesį į tai, kad išsamiaje ekonomikos ir prekybos susitarime (CETA) parengtos ginčų tarp valstybių ir investuotojų sprendimo priemonių reformos nepadedą užtikrinti teisingo požiūrio į vietos ir užsienio investuotojus;

Or. en

3.6.2015

A8-0175/108

Pakeitimas 108

Helmut Scholz, Eleonora Forenza, Lola Sánchez Caldentey, Stelios Kouloglou, Patrick Le Hyaric, Marina Albiol Guzmán, Malin Björk, Matt Carthy, Javier Couso Permuy, Stefan Eck, Estefanía Torres Martínez, Tania González Peñas, Anja Hazekamp, Sofia Sakorafa, Pablo Iglesias, Josu Juaristi Abaunz, Kateřina Konečná, Kostadinka Kuneva, Paloma López Bermejo, Curzio Maltese, Marisa Matias, Younous Omarjee, Rina Ronja Kari, Lidia Senra Rodríguez, Barbara Spinelli, Miguel Urbán Crespo, Ángela Vallina, Marie-Christine Vergiat, Martina Anderson, Liadh Ní Riada, Kostas Chrysogonos
GUE/NGL frakcijos vardu

Pranešimas

A8-0175/2015

Bernd Lange

Derybos dėl Transatlantinės prekybos ir investicijų partnerystės (TPIP) susitarimo
2014/2228(INI)

Pasiūlymas dėl rezoliucijos

1 dalies d punkto xiv b papunktis (naujas)

Pasiūlymas dėl rezoliucijos

Pakeitimas

xivb) pabrėžia, kad būtina stiprinti ES prekybos politikos demokratinį teisėtumą; ragina Komisiją atsižvelgti į jos surengtų viešų konsultacijų rezultatus, ypač į tai, kad 97 proc. atsakiusiųjų ISDS vertina neigiamai;

Or. en

Pakeitimas 109

Helmut Scholz, Eleonora Forenza, Lola Sánchez Caldentey, Stelios Kouloglou, Patrick Le Hyaric, Marina Albiol Guzmán, Malin Björk, Matt Carthy, Javier Couso Permuy, Stefan Eck, Estefanía Torres Martínez, Tania González Peñas, Pablo Iglesias, Josu Juaristi Abaunz, Kostadinka Kuneva, Paloma López Bermejo, Curzio Maltese, Marisa Matias, Younous Omarjee, Rina Ronja Kari, Lidia Senra Rodríguez, Barbara Spinelli, Miguel Urbán Crespo, Ángela Vallina, Marie-Christine Vergiat, Sofia Sakorafa, Kostas Chrysogonos

GUE/NGL frakcijos vardu

Pranešimas**A8-0175/2015****Bernd Lange**

Derybos dėl Transatlantinės prekybos ir investicijų partnerystės (TPIP) susitarimo 2014/2228(INI)

Pasiūlymas dėl rezoliucijos**1 dalies d punkto xvi papunktis***Pasiūlymas dėl rezoliucijos**Pakeitimas*

xvi) užtikrinti, kad į TPIP būtų įtrauktas plataus užmojo, subalansuotas ir modernus skyrius dėl intelektinės nuosavybės teisių ir jų tiksliai apibrėžtų sričių, įskaitant geografinių nuorodų pripažinimą ir sustiprintą jų apsaugą, ir kad TPIP garantuotų teisingą ir veiksmingą apsaugos lygį, netrukdam ES poreikiui reformuoti savo autorių teisių sistemą, kartu užtikrinant teisingą intelektinės nuosavybės teisių ir viešojo intereso pusiausvyrą, visų pirma patenkinant poreikį išsaugoti galimybes gauti vaistų prieinama kaina, toliau remiant intelektinės nuosavybės teisių aspektų, susijusių su prekyba (angl. TRIPS), lankstumą;

xvi) pabrėžia, kad tol, kol nei Europos Sąjunga, nei ES valstybės narės nėra priėmusios sprendimo dėl intelektinės nuosavybės teisės, įskaitant autorių teises, prekių ženklus ir patentus, išsamaus suderinimo, Komisija neturėtų šių klausimų svarstyti derybose dėl CETA arba TPIP;

Or. en

Pakeitimas 110

Helmut Scholz, Eleonora Forenza, Lola Sánchez Caldentey, Stelios Kouloglou, Patrick Le Hyaric, Marina Albiol Guzmán, Malin Björk, Matt Carthy, Javier Couso Permuy, Stefan Eck, Estefanía Torres Martínez, Tania González Peñas, Pablo Iglesias, Josu Juaristi Abaunz, Kateřina Konečná, Kostadinka Kuneva, Paloma López Bermejo, Curzio Maltese, Marisa Matias, Younous Omarjee, Rina Ronja Kari, Lidia Senra Rodríguez, Barbara Spinelli, Miguel Urbán Crespo, Ángela Vallina, Marie-Christine Vergiat

GUE/NGL frakcijos vardu

Pranešimas**A8-0175/2015****Bernd Lange**

Derybos dėl Transatlantinės prekybos ir investicijų partnerystės (TPIP) susitarimo 2014/2228(INI)

Pasiūlymas dėl rezoliucijos**1 dalies d punkto xix papunktis***Pasiūlymas dėl rezoliucijos**Pakeitimas*

xix) užtikrinti visapusišką ES geografinių nuorodų pripažinimą ir griežtą jų teisinę apsaugą ir priemones, kuriomis būtų kovojama su neteisingu naudojimu ir klaidinančia informacija bei praktika; kaip pagrindinę subalansuoto susitarimo dalį vartotojams užtikrinti šių produktų ženklumą, atsekamumą ir tikros kilmės nuorodą, o gamintojams – praktinės patirties apsaugą;

xix) užtikrinti visapusišką ES geografinių nuorodų pripažinimą ir griežtą jų teisinę apsaugą ir priemones, kuriomis būtų kovojama su neteisingu naudojimu ir klaidinančia informacija bei praktika; kaip pagrindinę subalansuoto susitarimo dalį vartotojams užtikrinti šių produktų ženklumą, atsekamumą ir tikros kilmės nuorodą, o gamintojams – praktinės patirties apsaugą; ***išplėsti ES produktų, kuriems taikoma geografinės nuorodos apsauga, sąrašą, atsižvelgiant į tai, kad daugelio svarbių produktų nėra sąrašė, dėl kurio deramasi siekiant sudaryti CITA;***

Or. en

Pakeitimas 111

Helmut Scholz, Eleonora Forenza, Lola Sánchez Caldentey, Stelios Kouloglou, Patrick Le Hyaric, Marina Albiol Guzmán, Malin Björk, Matt Carthy, Javier Couso Permuy, Stefan Eck, Estefanía Torres Martínez, Tania González Peñas, Pablo Iglesias, Josu Juaristi Abaunz, Kateřina Konečná, Kostadinka Kuneva, Paloma López Bermejo, Curzio Maltese, Marisa Matias, Younous Omarjee, Rina Ronja Kari, Lidia Senra Rodríguez, Barbara Spinelli, Miguel Urbán Crespo, Ángela Vallina, Marie-Christine Vergiat, Kostas Chrysogonos
GUE/NGL frakcijos vardu

Pranešimas**A8-0175/2015****Bernd Lange**

Derybos dėl Transatlantinės prekybos ir investicijų partnerystės (TPIP) susitarimo
2014/2228(INI)

Pasiūlymas dėl rezoliucijos**1 dalies e punkto iii a papunktis (naujas)***Pasiūlymas dėl rezoliucijos**Pakeitimas*

iii) apgailestauja dėl to, kad beveik dviejų milijonų europiečių iš visų valstybių narių pasirašytos peticijos, kurių keturiolikoje šalių pasirašė nustatytas minimalus žmonių skaičius, Komisija neužregistravo kaip ES piliečių iniciatyvos dėl ES piliečių iniciatyvos teisės aktų sistemoje numatytų apribojimų; apgailestauja, jog iš tiesų šiuose apribojimuose numatyta, kad bet kokia ES piliečių iniciatyva prekybos klausimais priimtina tik po prekybos susitarimo įsigaliojimo ir kad pagal dabartinę sistemą ES piliečių iniciatyvos, kuriomis siekiama daryti įtaką vykstančioms prekybos deryboms, nėra leidžiamos;

Or. en

3.6.2015

A8-0175/112

Pakeitimas 112

Helmut Scholz, Eleonora Forenza, Lola Sánchez Caldentey, Stelios Kouloglou, Patrick Le Hyaric, Marina Albiol Guzmán, Malin Björk, Matt Carthy, Javier Couso Permuy, Stefan Eck, Estefanía Torres Martínez, Tania González Peñas, Pablo Iglesias, Josu Juaristi Abaunz, Kateřina Konečná, Kostadinka Kuneva, Paloma López Bermejo, Curzio Maltese, Marisa Matias, Younous Omarjee, Rina Ronja Kari, Lidia Senra Rodríguez, Barbara Spinelli, Miguel Urbán Crespo, Ángela Vallina, Marie-Christine Vergiat

GUE/NGL frakcijos vardu

Pranešimas

A8-0175/2015

Bernd Lange

Derybos dėl Transatlantinės prekybos ir investicijų partnerystės (TPIP) susitarimo 2014/2228(INI)

Pasiūlymas dėl rezoliucijos

1 dalies f punktas (naujas)

Pasiūlymas dėl rezoliucijos

Pakeitimas

f) įvertinti galimybes TPIP alternatyvoms, pvz., deryboms dėl atskirų ar sektorinių susitarimų tokiais klausimais kaip atitikties vertinimas, reikalavimai produktams arba standartai, užtikrinant skaidrumą, susijusį su techninėmis taisyklėmis;

Or. en

3.6.2015

A8-0175/113

Pakeitimas 113

Helmut Scholz, Eleonora Forenza, Lola Sánchez Caldentey, Stelios Kouloglou, Patrick Le Hyaric, Marina Albiol Guzmán, Malin Björk, Matt Carthy, Javier Couso Permuy, Stefan Eck, Estefanía Torres Martínez, Tania González Peñas, Pablo Iglesias, Josu Juaristi Abaunz, Kateřina Konečná, Kostadinka Kuneva, Paloma López Bermejo, Curzio Maltese, Marisa Matias, Younous Omarjee, Rina Ronja Kari, Lidia Senra Rodríguez, Barbara Spinelli, Miguel Urbán Crespo, Ángela Vallina, Marie-Christine Vergiat, Sofia Sakorafa, Martina Anderson, Kostas Chrysogonos
GUE/NGL frakcijos vardu

Pranešimas

A8-0175/2015

Bernd Lange

Derybos dėl Transatlantinės prekybos ir investicijų partnerystės (TPIP) susitarimo
2014/2228(INI)

Pasiūlymas dėl rezoliucijos

1 dalies f a punktas (naujas)

Pasiūlymas dėl rezoliucijos

Pakeitimas

fa) ištraukti iš susitarimą nuostatą dėl peržiūros, kad būtų galima patikrinti ir prireikus pakeisti nuostatą, dėl kurių buvo susitarta, poveikį ir suteikti galimybę nutraukti susitarimą; ištraukti bendrosios išimties sąlygą, pagal kurią būtų leidžiama šalims sustabdyti savo įsipareigojimą, prisiimtą šiuo susitarimu, vykdymą, jeigu yra pagrindo manyti, kad juos vykdant būtų pažeistos pagrindinės teisės;

Or. en